

Úradný vestník

Európskej únie

C 64



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 57

4. marca 2014

Číslo oznamu

Obsah

Strana

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Spoločné parlamentné zhromaždenie v rámci Dohody o partnerstve uzatvorenej medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov (akt) na jednej strane a Európskou úniou a jej členskými štátmi na druhej strane

26. zasadanie sa konalo v Addis Abebe (Etiópia) od 25. do 27. novembra 2013.

2014/C 64/01	Zápisnica z rokovania v pondelok 25. novembra 2013.....	1
2014/C 64/02	Zápisnica z rokovania v utorok 26. novembra 2013	5
2014/C 64/03	Zápisnica z rokovania v stredu 27. novembra 2013.....	8

SK

Cena:
4 EUR

Použité značky

*	Konzultačný postup
***	Postup súhlasu
***I	Riadny legislatívny postup, prvé čítanie
***II	Riadny legislatívny postup, druhé čítanie
***III	Riadny legislatívny postup, tretie čítanie

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

Skratky parlamentných výborov

AFET	Výbor pre zahraničné veci
DEVE	Výbor pre rozvoj
INTA	Výbor pre medzinárodný obchod
BUDG	Výbor pre rozpočet
CONT	Výbor pre kontrolu rozpočtu
ECON	Výbor pre hospodárske a menové veci
EMPL	Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci
ENVI	Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín
ITRE	Výbor pre priemysel, výskum a energetiku
IMCO	Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa
TRAN	Výbor pre dopravu a cestovný ruch
REGI	Výbor pre regionálny rozvoj
AGRI	Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka
PECH	Výbor pre rybné hospodárstvo
CULT	Výbor pre kultúru a vzdelávanie
JURI	Výbor pre právne veci
LIBE	Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci
AFCO	Výbor pre ústavné veci
FEMM	Výbor pre práva žien a rodovú rovnosť
PETI	Výbor pre petície
DROI	Podvýbor pre ľudské práva
SEDE	Podvýbor pre bezpečnosť a obranu

Skratky politických skupín

PPE	Poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov)
S&D	Skupina Pokrokovej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente
ALDE	Skupina Aliancie liberálov a demokratov za Európu
Verts/ALE	Skupina zelených/Európska slobodná aliancia
ECR	Európski konzervatívci a reformisti
GUE/NGL	Konfederatívna skupina Európskej zjednotenej ľavice – Severskej zelenej ľavice
EFD	Skupina Európa slobody a demokracie
NI	nezaradení poslanci

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

SPOLOČNÉ PARLAMENTNÉ ZHROMAŽDENIE V RÁMCI DOHODY O PARTNERSTVE UZATVORENEJ
MEDZI ČLENMI SKUPINY AFRICKÝCH, KARIBSKÝCH A TICHOMORSKÝCH ŠTÁTOV (AKT) NA JEDNEJ
STRANE A EURÓPSKOU ÚNIOU A JEJ ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA DRUHEJ STRANE

ETIÓPIA
(Addis Abebe)

ZÁPISNICA Z ROKOVANIA V PONDELOK 25. NOVEMBRA 2013

(2014/C 64/01)

Obsah	Strana
Oficiálne úvodné zasadanie	2
Rokovanie Spoločného parlamentného zhromaždenia	2
Zloženie Spoločného parlamentného zhromaždenia	2
Akreditácia zástupcov mimoparlamentných organizácií	2
1. Prijatie programu schôdze (AP101.510)	2
2. Schválenie zápisníc z posledných dvoch rokovaní 25. zasadania Spoločného parlamentného zhromaždenia (Ú. v. EÚ C 328, 12. novembra 2013)	2
3. Oznámenia spolupredsedov vrátane rozhodnutí, ktoré prijalo predsedníctvo na schôdzi 24. novembra 2013	2
4. Vyhlásenie Andrisa Piebalgsa, člena Európskej komisie zodpovedného za rozvoj	3
5. Rozprava s Andrisom Piebalgsom, členom Európskej komisie zodpovedným za rozvoj, prostredníctvom postupu prihlásenia sa o slovo zdvihnutím ruky	3
6. Hodina otázok pre Európsku komisiu	3
7. Opatrenia, ktoré Európska komisia prijala na základe uznesení prijatých na 25. zasadaní Spoločného parlamentného zhromaždenia	4
8. Spolupráca juh – juh a trojstranná spolupráca: príležitosti a výzvy pre krajiny AKT	4

ZÁPISNICA Z ROKOVANIA V PONDELOK 25. NOVEMBRA 2013*(Rokovanie sa začalo o 11.00 hod.)***Oficiálne úvodné zasadanie**

Rečníci na zhromaždení:

Abadula Gameda Dago, predseda Snemovne reprezentantov Etiópie, Joyce Laboso, spolupredseda Spoločného parlamentného zhromaždenia, Patrice Tirolien, podpredseda Spoločného parlamentného zhromaždenia, a Hailemariam Dessalegn, predseda vlády Etiópie.

(Schôdza bola prerušená o 12.10 hod. a pokračovala o 15.10 hod.)

PRESEDAJÚCA: Joyce LABOSO
spolupredseda

Rokovanie Spoločného parlamentného zhromaždenia

Spolupredseda privítala všetkých účastníkov.

Zloženie Spoločného parlamentného zhromaždenia

Spolupredseda oznámila, že zoznam členov Spoločného parlamentného zhromaždenia, ako ho zaslali orgány štátov AKT a Európsky parlament, bude priložený k zápisnici.

Akreditácia zástupcov mimoparlamentných organizácií

Spolupredseda oznámila, že v súlade s článkom 17 ods. 1 dohody z Cotonou a článkom 1 ods. 2 rokovacieho poriadku Spoločného parlamentného zhromaždenia boli vzhľadom na výnimočné prípady vyššej moci prevzaté dve žiadosti o akreditáciu zástupcov mimoparlamentných organizácií. Mená týchto zástupcov sa zaznamenajú a budú uvedené v prílohe k zápisnici.

1. Prijatie programu schôdze (AP101.510)

Program schôdze bol prijatý v podobe uvedenej v tejto zápisnici.

2. Schválenie zápisníc z posledných dvoch rokovaní 25. zasadania Spoločného parlamentného zhromaždenia (Ú. v. EÚ C 328, 12. novembra 2013)

Zápisnice boli schválené.

3. Oznámenia spolupredsedov vrátane rozhodnutí, ktoré prijalo predsedníctvo na schôdzi 24. novembra 2013

Spolupredseda informovala o výsledkoch schôdze predsedníctva, ktorá sa konala 24. novembra 2013.

Prijali sa tieto rozhodnutia:

a) Stále výbory vypracujú návrhy týchto správ:

Výbor pre politické veci

— Výzvy spojené s národným zmierením v štátoch po konflikte a po kríze

Výbor pre hospodársky rozvoj, financie a obchod

— Strategický rozvoj súkromného sektora vrátane inovácií pre udržateľný a inkluzívny rozvoj

Výbor pre sociálne veci a životné prostredie

— Sociálne a hospodárske dôsledky detskej úmrtnosti a podvýživy v krajinách AKT

b) Návrhy na zmenu rokovacieho poriadku sa predložia zhromaždeniu na schválenie.

c) 11. regionálna schôdza sa uskutoční od 12. do 14. februára 2014 v Port Louis (Maurícius).

d) Vyšetrovacia misia do Zimbabwe sa uskutoční od 29. do 31. januára 2014.

e) Na Madagaskar bude vyslaná volebná pozorovateľská misia, ktorá bude sledovať priebeh 2. kola prezidentských a parlamentných volieb 20. decembra 2013.

f) Návrhy na zmenu spolupráce medzi zhromaždením a Európskym hospodárskym a sociálnym výborom budú predložené Výboru pre politické veci na konzultáciu prostredníctvom písomného postupu.

g) Medziparlamentnej únii Medzivládneho úradu pre rozvoj bude v rámci zhromaždenia udelený status pozorovateľa.

h) 27. zasadanie Spoločného parlamentného zhromaždenia sa bude konať v Štrasburgu od 17. do 19. marca 2014 a 28. zasadanie sa bude konať na Vanuatu od 1. do 3. decembra 2014.

Rečníci: Michèle Rivasi a Michael Gahler

Spolupredseda oznámila tieto lehoty:

— na predloženie pozmeňujúcich návrhov ku kompromisným uzneseniam (o bezpečnosti v oblasti Veľkých jazier a o situácii na súostroví Komory): utorok, 26. novembra 2013, 12.00 h.

— na predloženie žiadostí týkajúcich sa spôsobov hlasovania: streda, 27. novembra 2013 o 10.00 h, písomne.

4. Vyhlásenie Andrisa Piebalgsa, člena Európskej komisie zodpovedného za rozvoj

Andris Piebalgs, člen Európskej komisie zodpovedný za rozvoj, zhodnotil pokrok dosiahnutý pri plnení miléniových rozvojových cieľov (MRC) s ohľadom na rámec pre rozvoj na obdobie po roku 2015 a pri plánovaní na nasledujúcich sedem rokov. Zdôraznil, že boj proti chudobe a boj za udržateľnosť sú dve strany tej istej mince. Uviedol, že je potrebný jednotný súbor pravidiel, ktorý si bude vyžadovať novú celosvetovú dohodu zahŕňajúcu vlády, jednotlivcov, občiansku spoločnosť a súkromný sektor. Komisár Piebalgs jasne zdôraznil, že Európska únia ostáva angažovaná viac ako kedykoľvek predtým a robí všetko, čo je v jej silách, aby sa do roku 2015 podarilo dosiahnuť MRC. Privítal výsledok osobitného podujatia OSN týkajúceho sa MRC, ktoré sa konalo v septembri 2013 v New Yorku.

5. Rozprava s Andrisom Piebalgsom, členom Európskej komisie zodpovedným za rozvoj, prostredníctvom postupu prihlásenia sa o slovo zdvihnutím ruky

Výmena názorov bola zameraná na tieto témy: mrzačenie ženských pohlavných orgánov; vzdelávanie a odborná príprava ako súčasť programu na obdobie po roku 2015; stratégia vytvárania pracovných miest; potravinová bezpečnosť a výživa; biopalivá; financovanie rozvoja; prístup k energii z obnoviteľných zdrojov; koordinácia darcov EÚ; úsilie Etiópie o zníženie úmrtnosti detí; distribučný kľúč a diferenciácia v rámci 11. Európskeho rozvojového fondu (ERF), záväzky týkajúce sa financovania potrebného na dosiahnutie MRC a súčasný stav, pokiaľ ide o dohody o hospodárskom partnerstve.

Rečníci: Ana Gomes, Christophe Lutundula (Konžská demokratická republika), Abdourahamane Chegou (Niger), Komi Selom Klassou (Togo), Michèle Rivasi, Tesfaye Daba (Etiópia), Gay Mitchell, Nita R. K. Deepalsing (Maurícius), Olle Schmidt, Mariya Gabriel, Maria Da Graça Carvalho, Horst Schnellhardt, Christa Kläß, Adjedoue Weidou (Čad), Ana Rita Geremias Sithole (Mozambik), Alban Sumana Kingsford Bagbin (Ghana), Odirile Motlhale (Botswana), Boniface Yehouetome (Benin), Philippe Boulland, Makhosini Hlongwane (Zimbabwe), Joseph Hyacinthe Owona Kono (Kamerun), Mamo Karerwa (Burundi) a Lucie Milebou (Gabon)

Komisár Piebalgs odpovedal na otázky, ktoré členovia predložili v súlade s postupom prihlásenia sa o slovo zdvihnutím ruky.

6. Hodina otázok pre Európsku komisiu

Celkovo bolo Európskej komisii predložených 21 otázok.

Komisia už predtým odpovedala na otázky písomne. Komisár Piebalgs ústne zodpovedal doplnujúce otázky týchto osôb:

otázka č. 1 o zmene klímy a financovaní MRC, ktorú položil Derek Vaughan;

otázka č. 2 o tom, ako začleniť udržateľný rozvoj a boj proti zmene klímy v krajinách AKT do programu na obdobie po roku 2015, ktorú položil Miguel Angel Martínez Martínez;

otázka č. 5 o stratégiách EÚ – Afrika a EÚ – Sahel, ktorú položil Enrique Guerrero Salom;

otázka č. 6 o zásahu do slobody médií a politickom disente v Angole, ktorú položila Ana Gomes;

otázka č. 7 o boji proti Armáde božieho odporu, ktorú položila Mariya Gabriel;

otázka č. 8 o obchodovaní s ľuďmi a nelegálnej migrácii, ktorú položil Olle Schmidt;

otázka č. 10 o boji proti detskej podvýžive, ktorú položila Marielle de Sarnez (ktorú nahradil Niccolò Rinaldi);

otázka č. 12 o financovaní imunizácie v Afrike, ktorú položila Fiona Hall;

otázka č. 13 o transparentnosti verejno-súkromných partnerstiev v oblasti vakcín, ktorú položila Michèle Rivasi;

otázka č. 14 o zaberaní pôdy: vykonávanie dobrovoľných usmernení OSN o zodpovednom riadení vlastníctva pôdy, rybolovu a lesov, ktorú položil Jo Leinen

otázka č. 15 o biopalivách a pozemkových právach, ktorú položila Catherine Bearder;

otázka č. 18 o odolnosti a znižovaní rizika katastrof v krajinách AKT, ktorú položil Gay Mitchell;

otázka č. 19 o budúcnosti skupiny štátov AKT, ktorú položil Lautafi F. S. Purcell (Samoa);

otázka č. 20 o partnerstve EÚ – AKT po roku 2020, ktorú položil Patrice Tirolien;

otázka č. 21 o tretej revízii dohody z Cotonou, ktorú položil Michael Cashman (ktorého nahradil Derek Vaughan).

Autori otázok č. 3, 4, 11 a 17 nemali doplnujúce otázky.

Autori otázok č. 9 a 16 neboli prítomní.

7. Opatrenia, ktoré Európska komisia prijala na základe uznesení prijatých na 25. zasadaní Spoločného parlamentného zhromaždenia

Dokument týkajúci sa nadväzných opatrení Komisie v súvislosti s uzneseniami prijatými Spoločným parlamentným zhromaždením v Bruseli bol zahrnutý do dokumentácie.

8. Spolupráca juh – juh a trojstranná spolupráca: príležitosti a výzvy pre krajiny AKT

Výbor pre hospodársky rozvoj, financie a obchod

Spoluspravodajcovia: Elvis Mutiri wa Bashara (Konžská demokratická republika) a Jean-Jacob Bicep

Jean-Jacob Bicep predložil správu v mene oboch spoluspravodajcov.

Rečníci: Christophe Lutundula (Konžská demokratická republika), Andre R. Worrel (Barbados), Hans-Peter Mayer, Joseph Hyacinthe Owona Kono (Kamerun), Marlene Mizzi, Niccolò Rinaldi, Netty Baldeh (Gambia), François Alfonsi, Peter Štastný, Dharamkumar Seeraj (Guyana), Christina Gutierrez-Cortines, Nita R. K. Deerpalsing (Maurícius), Piet Van der Walt (Namíbia), Adjedoue Weidou (Čad), Makhosini Hlongwane (Zimbabwe) a Peter Craig-McQuaide (Európska komisia)

Členovia zdôraznili význam nových foriem spolupráce, ktoré by rozvíjajúcim sa krajinám umožnili zohrávať väčšiu úlohu vzhľadom na pokles poskytovania rozvojovej pomoci a potrebu poučiť sa zo svojich skúseností. Členovia však zdôraznili, že na to, aby takáto spolupráca priniesla dlhodobejší udržateľný rozvoj a prispela k hospodárskemu rastu, musí ju sprevádzať transfer technológií a know-how. Ústrednú úlohu v rámci takejto spolupráce by mali zohrávať aj výskum a inovácie.

(Rokovanie sa skončilo o 18.35 hod.)

Joyce LABOSO
Patrice TIROLIEN
spolupredsedia

Alhaj Muhammad MUMUNI a
Luis Marco AGUIRIANO NALDA
generálni spolutajomníci

ZÁPISNICA Z ROKOVANIA V UTOROK 26. NOVEMBRA 2013

(2014/C 64/02)

Obsah	Strana
1. Naliehavá téma č. 1: bezpečnosť v oblasti Veľkých jazier	5
2. Rešpektovanie zásad právneho štátu a úloha nestranného a nezávislého súdnictva	5
3. Inštitucionálna spolupráca medzi Africkou úniou a Európskou úniou	6
4. Sociálny a environmentálny vplyv pastierstva v krajinách AKT	6
5. Smerom k novej forme správy financovania rozvoja	6
i. Využívanie prírodných zdrojov	6
ii. Fiškálna reforma a prerozdelenie majetku	6
iii. Decentralizovaná spolupráca	7
6. Rôzne otázky	7

ZÁPISNICA Z ROKOVANIA V UTOROK 26. NOVEMBRA 2013*Rokovanie sa začalo o 9.15 hod.*

PREDESDAJÚCI: Louis MICHEL

*spolupredseda***1. Naliehavá téma č. 1: bezpečnosť v oblasti Veľkých jazier**

Jose Costa Pereira (ESVČ) poskytol výklad o bezpečnosti v oblasti Veľkých jazier.

Rečníci: Mariya Gabriel, Laurent Ngon-Baba (Stredoafrická republika), Norbert Neuser, Christophe Lutundula (Konžská demokratická republika), Fiona Hall, Tesfaye Daba (Etiópia), Mo-Mamo Karerwa (Burundi), Jean-Jacob Bicep, Adjedoue Weidou (Čad), Jacob Oulanyah (Uganda), Dambert René Ndouane (Konžská republika), Slavi Binev, Simon Vuwa Kaunda (Malawi), Hans-Peter Mayer, Mohammed Mukhtar Ahmed (Nigéria), Louis Michel a Ana Gomes

Rečníci privítali nedávny vývoj vo východnej časti Konžskej demokratickej republiky, najmä porážku povstaleckého hnutia M23. Členovia však zdôraznili, že čisto vojenské riešenie nestačí, a uviedli svoje obavy v súvislosti s humanitárnou krízou a porušovaním ľudských práv (najmä práv žien a detí). Rečníci poznamenali, že je potrebné, aby vláda Konžskej demokratickej republiky zaviedla rozsiahle politické a inštitucionálne reformy, najmä v sektore bezpečnosti. Takýto postup si bude vyžadovať trvalý záväzok medzinárodného spoločenstva, ako sa uvádza v rámcovej dohode podpísanej vo februári 2013. Rečníci upozornili aj na to, že treba zabrániť drancovaniu prírodných zdrojov, ktoré podnecuje konflikt v Konžskej demokratickej republike a v oblasti Veľkých jazier.

2. Rešpektovanie zásad právneho štátu a úloha nestranného a nezávislého súdnictva

Výbor pre politické veci

Spoluspravodajcovia: Dharamkumar Seeraj (Guyana) a Filip Kaczmarek

Filip Kaczmarek a Dharamkumar Seeraj (Guyana) predložili správu.

Rečníci: Mariya Gabriel, Achille Marie Joseph Tapsoba (Burkina Faso), Juan Fernando Lopez Aguilar, Laurent Ngon-Baba (Stredoafrická republika), Olle Schmidt, Nita R. K. Deerpalsing (Maurícius), François Alfonsi, Tesfaye Daba (Etiópia), Alban Sumana Kingsford Bagbin (Ghana), Moses Y. Kollie (Libéria), Hans-Peter Mayer, Abdourahamane Chegou (Niger), Derek Vaughan, Adjedoue Weidou (Čad), Ana Gomes, Komi Selom Klassou (Togo), Jacob Oulanyah (Uganda), Joyce Laboso (Keňa) a Francesca Mosca (Európska komisia)

Členovia zdôraznili význam vytvorenia rovnováhy medzi legislatívnou, výkonnou a súdnou mocou a poukázali na dôsledky nedodržiavania zásady právneho štátu z hľadiska korupcie,

nedostatku investícií a hospodárskeho poklesu. Trvali na potrebe nezávislého postupu menovania a disciplinárneho systému pre sudcov a prokurátorov a poukázali na to, že spôsobilé súdnictvo bude výsledkom dlhodobého procesu, ktorý si vyžaduje systematickú občiansku výchovu od raného veku. Členovia podporili výmenu osvedčených postupov medzi krajinami AKT, ktoré majú skúsenosti s podobnými situáciami, a požiadali o ďalšiu pomoc pri budovaní kapacít.

Rozpravu ukončili spravodajcovia Dharamkumar Seeraj (Guyana) a Filip Kaczmarek.

Francesca Mosca (Európska komisia) uviedla záverečné poznámky.

3. Inštitucionálna spolupráca medzi Africkou úniou a Európskou úniou

Hlavná rozprava

Erastus Mwencha, zástupca predsedu Komisie Africkej únie, poskytol výklad o inštitucionálnej spolupráci medzi Africkou úniou a Európskou úniou.

Rečníci: Gay Mitchell, Ana Gomes, Olle Schmidt, Adjedoue Weidou (Čad), Jean-Jacob Bicep, Slavi Binev, Peter Štastný, Jo Leinen, Tesfaye Daba (Etiópia), Mariya Gabriel, James Kambi-Gitura (Keňa)

Hoci Africká únia nemusí úplne nasledovať model Európskej únie, mala by sa držať hlavných zásad, ako sú napríklad zvyšovanie vzájomnej závislosti medzi členskými štátmi a solidarita na všetkých úrovniach. Niektorí členovia vyjadrili poľutovanie nad skutočnosťou, že pomoc sa nevyužíva efektívne a že spoločné hodnoty, na ktorých je partnerstvo postavené, nie sú zavedené do praxe. Niektorí poukázali na zložitosť viacerých platforiem s premenlivým geografickým aspektom. Členovia AKT ubezpečili svojich kolegov, že zlepšovanie vzťahov s novými partnermi nebude prekážkou ich dlhodobého partnerstva s Európskou úniou. Členovia tiež podporili užšiu spoluprácu v oblasti globálnych problémov, ako sú migrácia a zmena klímy.

Erastus Mwencha odpovedal na otázky členov.

Rozpravu ukončili Francesca Mosca (Európska komisia) a Jose Costa Pereira (ESVČ).

(Rokovanie sa skončilo o 12.15 hod. a pokračovalo o 15.08 hod.)

PRESEDAJÚCA: Joyce LABOSO

spolupredsedníčka

4. Sociálny a environmentálny vplyv pastierstva v krajinách AKT

Výbor pre sociálne veci a životné prostredie

Sp spravodajcovia: Abdourahamane Chégou (Niger) a Fiona Hall

Fiona Hall a Abdourahamane Chégou (Niger) predložili správu.

Rečníci: Boniface Yehouetome (Benin), Horst Schnellhardt, Norbert Neuser, Catherine Bearder, Michèle Rivasi, Selom Klassou (Togo), Edit Bauer, Christa Klaß a Peter Craig-McQuaide (Európska komisia)

Členovia zdôraznili význam pastierstva a jeho prínos nielen pre hospodárstva afrických krajín, ale aj pre dôležité sektory, ako sú zdravotníctvo, životné prostredie a potravinová bezpečnosť. Členovia tiež zdôraznili základnú úlohu pastierstva ako spôsobu života a jeho spojitost s kultúrnymi a tradičnými hodnotami starými stovky rokov.

Rozpravu ukončili spravodajcovia.

5. Smerom k novej forme správy financovania rozvoja

Rozprava bez uznesenia

i. Využívanie prírodných zdrojov

Rečníci: Louis Michel, Boniface Yehouetome (Benin), Horst Schnellhardt, Achille Marie Joseph Tapsoba (Burkina Faso), Patrice Tirolien, Joseph Hyacinthe Owona Kono (Kamerun), Fiona Hall, Tesfaye Daba (Etiópia), Michèle Rivasi, Ana Rita Geremias Sithole (Mozambik), Slavi Binev, Abdourahamane Chégou (Niger), Christa Klaß, Adjedoue Weidou (Čad), Makhosini Hlongwane (Zimbabwe) a Peter Craig-McQuaide (Európska komisia)

Členovia vyzvali parlamenty, aby primäli vlády k zodpovednosti, s cieľom maximalizovať výhody ťažby prírodných zdrojov pre občanov. Zároveň zdôraznili význam zvyšovania transparentnosti a podporovania dobrej správy vecí verejných na boj proti korupcii, daňovým únikom a iným formám nezákonného odlevu finančných prostriedkov.

ii. Fiškálna reforma a prerozdelenie majetku

Anthony Mothae Maruping, komisár pre hospodárske veci Africkej únie, poskytol výklad o fiškálnej reforme a prerozdeľovaní majetku.

Rečníci: Edit Bauer, Ole Christensen, Niccolò Rinaldi, François Alfonsi, Abdikadir Aden (Keňa), Slavi Binev, Abdourahamane Chégou (Niger), Virgilio de Fontes Pereira (Angola), Makhosini Hlongwane (Zimbabwe), Louis Michel, Ana Gomes a Peter Craig-McQuaide (Európska komisia)

Členovia zdôraznili význam vytvorenia účinných daňových systémov a posilnenia právnych predpisov s cieľom zabezpečiť, aby sa príjmy zhromažďovali, zúčtovali a vyčleňovali efektívne a spravodlivo v prospech občanov, a vyzvali na podporu trvalo udržateľného inkluzívneho rozvoja a odstránenie chudoby.

Rozpravu ukončil Anthony Mothae Maruping.

iii. Decentralizovaná spolupráca

Jalal Abdel-Latif, člen Hospodárskej komisie OSN pre Afriku, poskytol výklad o decentralizovanej spolupráci.

Členovia vyzdvihli pridanú hodnotu decentralizovanej spolupráce ako prostriedku na posilnenie prístupov založených na účasti, ktoré sú zamerané na podporu zodpovednosti a posilnenia, napríklad prostredníctvom zapojenia občianskej spoločnosti v jej rôznych podobách. Zároveň zdôraznili, ako významne takáto spolupráca prispieva k znižovaniu chudoby a dosiahnutiu MRC, a to s menším množstvom zdrojov, ako poskytujú multilaterálni a bilaterálni darcovia. Na dosiahnutie úspešnej decentralizovanej spolupráce však bola potrebná silná a trvalá politická podpora. Decentralizovaná rozpočtová podpora bola

vyzdvihnutá ako nástroj, pomocou ktorého by sa mohla prideliť pomoc tam, kde bola rozpočtová podpora pre ústrednú vládu pozastavená.

Rečníci: Horst Schnellhardt, Myriam Ouedraogo Zare (Burkina Faso), Norbert Neuser, Catherine Bearder, Abdikadir Aden (Keňa), Ana Rita Geremias Sithole (Mozambik), Abdourahamane Chegou (Niger), Peter Šťastný, Selom Klassou (Togo) a Louis Michel

Rozpravu ukončil Peter Craig-McQuaide (Európska komisia).

6. Rôzne otázky

Spolupredseda Louis Michel oznámil, že dvaja spolupredsedovia dostali povolenie navštíviť väznicu v Addis Abebe 27. novembra 2013.

(Rokovanie sa skončilo o 18.30 hod.)

Joyce LABOSO

Louis MICHEL

spolupredsedovia

Alhaj Muhammad MUMUNI a

Luis Marco AGUIRIANO NALDA

generálni spolutajomníci

ZÁPISNICA Z ROKOVANIA V STREDU 27. NOVEMBRA 2013

(2014/C 64/03)

Obsah	Strana
1. Úloha ekologického rastu hospodárstva v oblasti zaistovania udržateľného rozvoja v Etiópii	9
2. Vyhlásenie Rolandas Krisciunasa, litovského námestníka ministra zahraničných vecí a úradujúceho predsedu Rady EÚ	9
3. Vyhlásenie Fonotoa Luafesiliho Pierra Lauofa, podpredsedu vlády a ministra zahraničných vecí a obchodu Samoy a úradujúceho predsedu Rady AKT	9
4. Čas vyhradený na otázky Rade	9
5. Rozprava s Radou prostredníctvom postupu prihlásenia sa o slovo zdvihnutím ruky	10
6. Naliehavá téma č. 2: situácia na súostroví Komory	10
7. Schválenie zápisníc z rokovania, ktoré sa konalo v pondelok 25. novembra 2013	10
8. Správa o 10. regionálnej schôdzi (západoafrický región), ktorá sa konala 17. – 19. júla 2013 v Abuji (Nigéria) – správa spolupredsedov	10
9. Súhrnné správy zo seminárov	11
10. Schválenie zápisníc z doobedňajšieho a poobedňajšieho rokovania v utorok 26. novembra 2013	11
11. Boj proti mrzačeniu ženských pohlavných orgánov	11
12. Dosahovanie miléniových rozvojových cieľov (MRC) v Afrike	11
13. Správa hospodárskych a sociálnych partnerov	11
14. Hlasovanie o návrhoch uznesení zahrnutých v správach, ktoré predložili tri stále výbory	11
15. Hlasovanie o naliehavých návrhoch uznesení	12
16. Hlasovanie o pozmeňujúcich návrhoch k Rokovaciemu poriadku Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ	12
17. Rôzne otázky	12
18. Dátum a miesto konania 27. zasadania Spoločného parlamentného zhromaždenia	12
Príloha I Abecedný zoznam členov spoločného parlamentného zhromaždenia	13
Príloha II Prezenčná listina zo zasadania, ktoré sa konalo v addis abebe (etiópia) od 25. do 27. novembra 2013	18
Príloha III Akreditácia mimoparlamentných delegátov	22
Príloha IV Prijaté texty	23

Obsah (pokračovanie)

Strana

— Uznesenie o rešpektovaní zásad právneho štátu a úlohe nestranného a nezávislého súdnictva (AKT-EÚ/101.521/13/fin.)	23
— Uznesenie o spolupráci juh – juh a trojstrannej spolupráci: príležitosti a výzvy pre krajiny AKT (AKT-EÚ/101.516/13/fin.)	27
— Uznesenie o sociálnom a environmentálnom vplyve pastierstva v krajinách AKT (AKT-EÚ/101.526/13/fin.)	31
— Uznesenie o bezpečnosti v oblasti Veľkých jazier (AKT-EÚ/101.541/13/fin.)	34
— Pozmeňujúce návrhy k rokovaciemu poriadku Spoločného parlamentného zhromaždenia (AP101.347)	38

ZÁPISNICA Z ROKOVANIA V STREDU 27. NOVEMBRA 2013

(Rokovanie sa začalo o 9.10 hod.)

PRESEDAJÚCI: Louis MICHEL

spolupredseda

1. Úloha ekologického rastu hospodárstva v oblasti zaistovania udržateľného rozvoja v Etiópii

Výmena názorov s Dessalegnem Mesfinom (zástupca generálneho riaditeľa, Etiópsky úrad pre ochranu životného prostredia)

Dessalegne Mesfin načrtnul hlavné výzvy, ktorým Etiópia čelí, pokiaľ ide o znižovanie emisií CO₂, a informoval o opatreniach, ktoré prijala etiópska vláda na zmiernenie vplyvu zmeny klímy na krajinu a na podporu ekologického hospodárstva. Členovia zablahoževali Etiópii k jej ambicióznym plánom riešiť zmenu klímy, pričom však zdôraznili, že je potrebné, aby vláda prijala opatrenia, ktoré rešpektujú práva etiópskeho obyvateľstva.

Rečníci: Gay Mitchell, Jo Leinen, Fiona Hall, Michèle Rivasi, Edit Bauer, Ana Gomes a Louis Michel

Rozpravu ukončil Dessalegne Mesfin.

2. Vyhlásenie Rolandasa Krisciunasa, litovského námestníka ministra zahraničných vecí a úradujúceho predsedu Rady EÚ

Rolandas Krisciunas predstavil priority litovského predsedníctva Európskej únie: Sahel, Somálsko a konflikty v oblasti Veľkých jazier a Stredoafrickej republiky. Zdôraznil, že je potrebné, aby partneri EÚ a krajiny AKT spolupracovali na spoločných výzvach, ako je napríklad zmena klímy, a aby uvažovali nad tým, ako by mali ich vzťahy pokračovať po roku 2020 po skončení platnosti dohody z Cotonou. Poskytol tiež podrobné informácie o národnom a regionálnom plánovaní pre 11. ERF.

3. Vyhlásenie Fonotoa Luafesiliho Pierra Lauofa, podpredsedu vlády a ministra zahraničných vecí a obchodu Samoa a úradujúceho predsedu Rady AKT

Fonotoe Luafesili Pierre Lauofo privítal jednotnú reakciu EÚ a členských krajín AKT na teroristickú hrozbu po útoku v nákupnom centre Westgate v Nairobi (Keňa). Vyzdvihol niekoľko oblastí, v ktorých by obe strany mohli úzko spolupracovať: zmena klímy, migrácia a svetový obchodný režim. Zdôraznil tiež význam poľnohospodárskej výroby a potravinovej bezpečnosti a poznamenal, že tieto otázky by mali byť prioritou rámca pre rozvoj na obdobie po roku 2015.

4. Čas vyhradený na otázky Rade

Fonotoe Luafesili Pierre Lauofo (Samoa) v mene Rady AKT odpovedal na tieto otázky a doplňujúce otázky:

otázka č. 1 o stratégiách EÚ – Afrika a EÚ – Sahel, ktorú položil Enrique Guerrero Salom;

otázka č. 2 o nebezpečenstve destabilizácie v Keni, ktorú položil Horst Schnellhardt;

Otázka č. 3 na tému Nezákonné ryžovanie zlata v Guyane: spoločná zodpovednosť?, ktorú položil Jean-Jacob Bicep;

Otázka č. 4 o miléniových rozvojových cieľoch a cieľoch v oblasti trvalo udržateľného rozvoja, ktorú položila Fiona Hall, a otázka č. 6 o rámci pre rozvoj na obdobie po roku 2015, ktorú položil Filip Kaczmarek;

otázka č. 5 o zásahu do slobody médií a politickom disente v Etiópii, ktorú položila Ana Gomes;

otázka č. 8 o slobode prejavu v krajinách AKT, ktorú položil Olle Schmidt.

Autori otázok č. 1, 2 a 3 nemali doplňujúce otázky.

Autori otázok č. 7 a 9 neboli prítomní.

Rolandas Krisciunas v mene Rady EÚ odpovedal na tieto otázky a doplňujúce otázky:

otázka č. 10 o stratégiách EÚ – Afrika a EÚ – Sahel, ktorú položil Enrique Guerrero Salom;

otázka č. 11 o európskej koordinácii opatrení proti pirátstvu pri brehoch Somálska, ktorú položila Marielle de Sarnez (ktorú nahradila Fiona Hall);

otázka č. 12 o nebezpečenstve destabilizácie v Keni, ktorú položil Horst Schnellhardt;

otázka č. 13 o nedostatočnej potravinovej bezpečnosti a podvýžive v sahelskom regióne, ktorú položil Gay Mitchell;

otázka č. 15 o obavách v súvislosti so situáciou na Madagaskare a s nadchádzajúcimi voľbami, ktorú položila Michèle Rivasi;

otázka č. 16 o prechodnom období medzi 10. ERF a 11. ERF, ktorú položil Patrice Tirolien;

otázka č. 19 o Zelenom klimatickom fonde, ktorú položil Jo Leinen;

otázka č. 20 o trofejach z voľne žijúcich zvierat, ktorú položila Catherine Bearder;

otázka č. 21 o zásahu do slobody médií a politickom disente v Etiópii, ktorú položila Ana Gomes.

Autor otázky č. 16 nemal doplňujúce otázky.

Autori otázok č. 14, 17 a 18 neboli prítomní.

5. Rozprava s Radou prostredníctvom postupu prihlásenia sa o slovo zdvihnutím ruky

Rečníci: Olle Schmidt, Catherine Bearder, Tesfaye Daba (Etiópia), James Kemi-Gitura (Keňa), Michèle Rivasi, Laurent Ngon-Baba (Stredoafrická republika), Ana Gomes, Manuel Jimenez (Dominikánska republika), Elmi Obsieh Wais (Džibutsko), Ibrahim Bundu (Sierra Leone), Mohammed Mukhtar Ahmed (Nigéria), Kennedy Hamudulu (Zambia), Moses Y. Kollie

(Libéria), Louis Michel, Christophe Lutundula (Konžská demokratická republika) a Abdurahamane Chegou (Niger)

Fonotoe Luafesili Pierre Lauofo a Rolandas Krisciunas odpovedali na otázky a zapojili sa do rozpravy o rôznych témach, ako sú napríklad tragédia pri ostrove Lampedusa, migrácia, Keňa a Medzinárodný trestný súd, rozpočtovanie ERF, situácia v Stredoafrickej republike, vzťah medzi organizáciami občianskej spoločnosti a miestnym obyvateľstvom a situácia v oblasti politických a ľudských práv v Etiópii.

6. Naliehavá téma č. 2: situácia na súostroví Komory

Rečníci: Vincent Ringenberg (ESVČ), Christophe Lutundula (Konžská demokratická republika), Philippe Boulland, Patrice Tirolien, Netty Baldeh (Gambia), Michèle Rivasi, Olle Schmidt, Moses Y. Kollie (Libéria), Djaé Ahamada Chanfi (Komory) a Mohammed Mukhtar Ahmed (Nigéria)

Poslanci Európskeho parlamentu poukázali na rôzny vývoj a iné výzvy v Komorskom zväze. Krajiny AKT dôrazne kritizovali pretrvávajúcu francúzsku kontrolu nad ostrovom Mayotte, odkladanie príslušných referend na tomto ostrove a jeho status departmánu Francúzskej republiky. Členovia krajín AKT pritom uviedli niekoľko uznesení OSN o týchto otázkach, ako aj pozície prijaté k iným otázkam týkajúcim sa územnej suverenity. Vyjadrili tiež nesúhlas so statusom najvzdialenejšieho regiónu v rámci EÚ, ktorým sa ostrov Mayotte stane od 1. januára 2014.

7. Schválenie zápisníc z rokovania, ktoré sa konalo v pondelok 25. novembra 2013

Zápisnice boli schválené.

Zasadanie sa ukončilo o 12:30 a pokračovalo o 15:15.

Joyce LABOSO a

Louis MICHEL

spolupredsedia

Alhaj Muhammad MUMUNI a

Luis Marco AGUIRIANO NALDA

generálni spolutajomníci

PREDSEDAJÚCA: Joyce LABOSO

spolupredsedníčka

8. Správa o 10. regionálnej schôdzi (západoafrický región), ktorá sa konala 17. – 19. júla 2013 v Abuji (Nigéria) – správa spolupredsedov

Spolupredsedníčka Joyce Laboso a Michèle Rivasi predniesli ústnu správu o hlavných záveroch regionálnej schôdze, ktorá sa konala 17. – 19. júla 2013 v Abuji, pričom vyzdvihli hlavné témy, o ktorých sa diskutovalo.

Rečníci: Alban Sumana Kingsford Bagbin (Ghana), Sangoné Sall (Senegal), Boniface Yehouetome (Benin), Mohamed Abdallahi Ould Guelaye (Mauritánia), Michèle Rivasi a Mohammed Mukhtar Ahmed (Nigéria)

Členovia vyjadrili obavy v súvislosti s otázkou tankovania ropy a navrhovaným systémom vysledovateľnosti zameraným na zvýšenie úrovne kontroly nad ropou a jej konečným miestom určenia na trhu.

9. Súhrnné správy zo seminárov

Catherine Bearder predniesla ústnu správu o seminári o programe rozvoja bývania na zaistenie udržateľnosti miest.

Tutai Tura (Cookove ostrovy) predniesol ústnu správu o seminári o vytváraní pracovných príležitostí pre mládež a ženy prostredníctvom rozvoja mikropodnikov a malých podnikov.

10. Schválenie zápisníc z doobedňajšieho a poobedňajšieho rokovania v utorok 26. novembra 2013

Zápisnice boli schválené.

11. Boj proti mrzačeniu ženských pohlavných orgánov

Rozprava bez uznesenia s Bogaletch Gebreovou, zakladateľkou organizácie KMG Ethiopia

Bogaletch Gebre informovala o práci, ktorú iniciovala na boj proti mrzačeniu ženských pohlavných orgánov.

Rečníci: Achille Marie Joseph Tapsoba (Burkina Faso), Mariya Gabriel, Idriss Amaoud Ali (Džibutsko), Maria Muniz de Urquiza, Mohammed Mukhtar Ahmed (Nigéria), Nyasha Eunice Chikwinya (Zimbabwe), Michèle Rivasi, James Kembi-Gitura, Edit Bauer, Nita R. K. Deerpalsing (Maurícius), Louis Michel, Vincent Ringenberg (ESVČ) a Ana Gomes

Prostredníctvom dialógu s príslušnými spoločenstvami sa v priebehu desiatich rokov podarilo znížiť mieru mrzačenia ženských pohlavných orgánov zo 100 % na približne 3 %. Podarilo sa znížiť aj mieru únosov neviest a domáceho násillia. Členovia vyjadrili Bogaletch Gebreovej uznanie za jej angažovanosť, spôsob práce a výsledky a vyzvali na prijatie právnych predpisov, opatrení v oblasti vzdelávania a iných opatrení na podporu a rozšírenie práce zameranej na boj proti mrzačeniu ženských pohlavných orgánov.

Rozpravu ukončila Bogaletch Gebre.

12. Dosahovanie miléniových rozvojových cieľov (MRC) v Afrike

Rozprava bez uznesenia

Rečníci: Peter Craig-McQuaide (Európska komisia), Boniface Yehouetome (Benin), Filip Kaczmarek, Mo-Mamo Karerwa (Burundi), Ole Christiansen, Mohamed Abdirahman Abdillahi (Džibutsko), Catherine Bearder, Abadula Gameda Dago (Etiópia), Jean-Jacob Bicep, Netty Baldeh (Gambia), Sábado Teresa Malendza (Mozambik), Abdourahamane Chegou (Niger), Edit Bauer, Mohammed Mukhtar Ahmed (Nigéria), Philippe Boulland, Mariya Gabriel, Komi Selom Klassou (Togo),

Makhosini Hlongwane (Zimbabwe), Simon Vuwa Kaunda (Malawi), James Kembi-Gitura (Keňa) a Mussa Azzan Zungu (Tanzánia)

Členovia poznamenali, že znižovanie chudoby zaostáva za výnimočným rastom, ktorý Afrika zažíva za posledných päť rokov, pričom ho ohrozuje nerovnosť. Napriek značnému pokroku pri dosahovaní MRC v oblasti zdravia detí a matiek má Afrika stále najvyšší podiel úmrtnosti detí a matiek. Členovia dospeli k záveru, že krajiny sa musia naďalej učiť jedna od druhej a že tie krajiny, ktoré spájajú udržateľný a rovnomerný rast s politickou stabilitou a politikami orientovanými na ľudský rozvoj, postupujú správne v súvislosti s väčšinou cieľov.

Rozpravu ukončil Peter Craig-McQuaide (Európska komisia).

13. Správa hospodárskych a sociálnych partnerov

Výklad Xaviera Verbovena, predsedu kontrolného výboru AKT, Európsky hospodársky a sociálny výbor

Xavier Verboven poskytol výklad o nevyhnutnej úlohe občianskej spoločnosti v rámci udržateľného rozvoja.

Rečníci: Netty Baldeh (Gambia), Michèle Rivasi, Adjedoue Weidou (Čad) a Kennedy K. Hamudulu (Zambia)

Členovia diskutovali o podmienkach pre činnosti občianskej spoločnosti v niektorých krajinách.

Rozpravu ukončil Xavier Verboven.

Spolupredsedníčka sa srdečne poďakovala členom za ich vynikajúcu spoluprácu počas jej funkčného obdobia a informovala zhromaždenie, že jej nástupcom bude Fitz A. Jackson (Jamajka).

PREDSEDAJÚCI: Louis MICHEL

spolupredseda

Spolupredseda poďakoval spolupredsedníčke Joyce Labosovej a zaprial jej do budúcnosti všetko najlepšie.

14. Hlasovanie o návrhoch uznesení zahrnutých v správach, ktoré predložili tri stále výbory

Spolupredseda pripomenul zhromaždeniu postup pri hlasovaní.

— Rešpektovanie zásad právneho štátu a úloha nestranného a nezávislého súdnictva (AKT-EÚ/101.521/13/A/fin)

Výbor pre politické veci

Správa, ktorú predložili Dharamkumar Seeraj (Guyana) a Filip Kaczmarek

Neboli predložené žiadne pozmeňujúce návrhy.

Uznesenie bolo prijaté jednomyseľne.

- Spolupráca juh – juh a trojstranná spolupráca: príležitosti a výzvy pre krajiny AKT (AKT-EÚ/101.516/13/A/fin)

Výbor pre hospodársky rozvoj, financie a obchod

Správa, ktorú predložili Elvis Mutiri wa Bashara (Konžská demokratická republika) a Jean-Jacob Bicep

Prijaté pozmeňujúce návrhy: 1

Uznesenie v znení zmien bolo prijaté jednomyseľne.

- Sociálny a environmentálny vplyv pastierstva v krajinách AKT (AKT-EÚ/101.526/13/A/fin)

Výbor pre sociálne veci a životné prostredie

Správa, ktorú predložili Abdourahamane Chégou (Niger) a Fiona Hall

Neboli predložené žiadne pozmeňujúce návrhy.

Uznesenie bolo prijaté jednomyseľne.

15. Hlasovanie o naliehavých návrhoch uznesení

- Bezpečnosť v oblasti veľkých jazier (AKT-EÚ/101.541/13/fin.)

Prijaté pozmeňujúce návrhy: 1, 3, 4, ústne pozmeňujúce návrhy 1, 6

Zamietnutý pozmeňujúci návrh: 2

Bezpredmetný pozmeňujúci návrh: 5

Uznesenie v znení zmien bolo prijaté.

- Situácia na súostroví Komory (AKT-EÚ/101.542/13/fin.)

Bola podaná žiadosť o oddelené hlasovanie.

Stiahnutý pozmeňujúci návrh: 4

Zamietnuté pozmeňujúce návrhy: 1, 2, 3, 5

Uznesenie bolo zamietnuté.

16. Hlasovanie o pozmeňujúcich návrhoch k Rokovaciemu poriadku Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ

Pozmeňujúce návrhy k rokovaciemu poriadku Spoločného parlamentného zhromaždenia, ktoré boli podľa článku 35 rokovacieho poriadku predložené predsedníctvu, boli jednomyseľne prijaté.

17. Rôzne otázky

Spolupredseda Louis Michel informoval o svojej návšteve vo väznici v Kaliti, ktorú absolvoval v to popoludnie spolu s podpredsedníčkou Joyce Labosovou.

Rečníci: Michèle Rivasi, podpredseda Louis Michel, Mohammed Abdallahi Ould Guelaye (Mauritánia), Ana Gomes a Jacob Oulanyah (Uganda)

18. Dátum a miesto konania 27. zasadania Spoločného parlamentného zhromaždenia

27. zasadanie Spoločného parlamentného zhromaždenia sa uskutoční od 17. do 19. marca 2014 v Štrasburgu (Francúzsko).

Spolupredseda poďakoval etiópskym orgánom za vynikajúce vybavenie a účinnú organizáciu zasadania a spolusekretariátu a všetkým zamestnancom za ich pracovné úsilie.

Spolupredseda informoval zhromaždenie, že gréckym orgánom a inštitúciám EÚ boli zaslané listy s vyjadrením hlbokého sklamania z toho, že grécke predsedníctvo nebude hostiteľom ďalšieho zasadania.

(Rokovanie sa skončilo o 18.20 hod.)

Joyce LABOSO a
Louis MICHEL
spolupredsedomia

Alhaj Muhammad MUMUNI a
Luis Marco AGUIRIANO NALDA
generálni spolutajomníci

PRÍLOHA I

ABECEDNÝ ZOZNAM ČLENOV SPOLOČNÉHO PARLAMENTNÉHO ZHROMAŽDENIA

Zástupcovia krajín AKT

LABOSO, (KEŇA), spolupredseda

ANGOLA

ANTIGUA A BARBUDA

BAHAMY

BARBADOS

BELIZE

BENIN

BOTSWANA

BURKINA FASO

BURUNDI

KAMERUN (PP)

KAPVERDY

STREDOAFRICKÁ REPUBLIKA

ČAD

KOMORY

KONGO (Konžská demokratická republika)

KONGO (Konžská republika) (PP)

COOKOVE OSTROVY

POBREŽIE SLONOVINY

DŽIBUTSKO (PP)

DOMINIKA

DOMINIKÁNSKA REPUBLIKA (PP)

ERITREA

ETIÓPIA

FIDŽI

GABON

GAMBIA

GHANA

GRENADA (PP)

GUINEA

GUINEA-BISSAU

GUAYANA

HAITI

Zástupcovia Európskeho parlamentu

MICHEL, spolupredseda

ALFONSI

ALVES

BAUER

BEARDER

BICEP

BULLMANN

CALLANAN

CARVALHO

CASA

CASINI

CASPARY

CASTEX

CHRISTENSEN

COELHO

DE KEYSER

DELVAUX

DE MITA

DE SARNEZ

DURANT

ENGEL

ESTARÀS FERRAGUT

FERREIRA, Elisa

FERREIRA, João

FORD

GABRIEL

GAHLER

GOERENS (PP)

GRIESBECK

GUERRERO SALOM

HALL

HÄNDEL

HANNAN

Zástupcovia krajín AKT

JAMAJKA
KIRIBATI
LESOTHO
LIBÉRIA
MADAGASKAR
MALAWI (PP)
MALI
MARSHALLOVE OSTROVY (Republika Marshallových ostrovov)
MAURITÁNIA (PP)
MAURÍCIUS (PP)
MIKRONÉZIA (Mikronézske federatívne štáty)
MOZAMBIK (PP)
NAMÍBIA
NAURU
NIGER (PP)
NIGÉRIA
NIUE
PALAU
PAPUA-NOVÁ GUINEA
RWANDA
SVÄTÝ KRIŠTOF A NEVIS
SVÄTÁ LUCIA
SVÄTÝ VINCENT A GRENADÍNY
SAMOA (PP)
SVÄTÝ TOMÁŠ A PRINCOV OSTROV
SENEGAL
SEYCHELY
SIERRA LEONE
ŠALAMÚNOVE OSTROVY
SOMÁLSKO
JUŽNÁ AFRIKA
SURINAM
SVAZIJSKO
TANZÁNIA
VÝCHODNÝ TIMOR
TOGO

Zástupcovia Európskeho parlamentu

HAUG
JENSEN
JOLY
KACZMAREK
KLASS (PP)
KORHOLA
KUHN
KURSKI
LEGUTKO
LE PEN
LÓPEZ AGUILAR
LÖVIN
McMILLAN-SCOTT
MANDERS
MARTIN
MARTÍNEZ MARTÍNEZ
MATO ADROVER
MAYER
MITCHELL
MIZZI
MOREIRA
NEUSER
NICHOLSON (PP)
OMARJEE (PP)
OUZKÝ (PP)
RIVASI (PP)
ROITHOVÁ (PP)
RONZULLI (PP)
SCHLYTER
SCHMIDT
SCHNELLHARDT
SCOTTÀ
SENYSZYN
SPERONI (PP)
ŠŤASTNÝ (PP)
STRIFFLER

Zástupcovia krajín AKT

TONGA

TRINIDAD A TOBAGO

TUVALU

UGANDA

VANUATU (PP)

ZAMBIA

ZIMBABWE

Zástupcovia Európskeho parlamentu

STURDY

TIROLIEN

TOIA

VAUGHAN (PP)

VLASÁK

WEBER

WIELAND

ZANICCHI

ZIMMER

VÝBOR PRE POLITICKÉ VECI**Členovia z krajín AKT**

PURCELL (SAMOA), spolupredseda

HONGWANE (ZIMBABWE), VC

MILEBOU-AUBUSSON (GABON), VC

ANTIGUA A BARBUDA

YEHOUE TOME (BENIN)

NGON-BABA (STREDOAFRIKÁ REPUBLIKA)

NDOUANE (Konžská republika)

TOURE (POBREŽIE SLONOVINY)

WAÏSS (DŽIBUTSKO)

ERITREA

DAGO (ETIÓPIA)

USAMATE (FIDŽI)

GUINEA

DHARAMKUMAR (GUYANA)

HAITI

JACKSON (JAMAJKA)

KIRIBATI

KOLLIE (LIBÉRIA)

MALI

MOZAMBIK

PALAU

TOZAKA (ŠALAMÚNOVE OSTROVY)

SVÄTÝ TOMÁŠ A PRINCOV OSTROV

Poslanci EP

CASA, spolupredseda

KORHOLA, VC

CASTEX, VC

ALFONSI

CALLANAN

CASINI

DE KEYSER

DURANT

FERREIRA, Elisa

GABRIEL

GAHLER

GRIESBECK

HANNAN

HÄNDEL

KACZMAREK

LE PEN

LÓPEZ AGUILAR

MANDERS

MARTÍNEZ MARTÍNEZ

MOREIRA

NICHOLSON

ROITHOVÁ

SCHMIDT

Členovia z krajín AKT

DLAMINI (SVAZIJSKO)

KLASSOU (TOGO)

OULANYAH (UGANDA)

Poslanci EP

SPERONI

STRIFFLER

WIELAND

VÝBOR PRE HOSPODÁRSKY ROZVOJ, FINANČNÉ ZÁLEŽITOSTI A OBCHOD**Členovia z krajín AKT**

SALL (SENEGAL), spolupredseda

LENGKON (VANUATU), VC

VAN DER WALT (NAMÍBIA), VC

DE FONTES PEREIRA (ANGOLA)

WORREL (BARBADOS)

WA BASHARA (KONŽSKÁ DEMOKRATICKÁ REPUBLIKA)

Poslanci EP

CARVALHO, spolupredseda

LEGUTKO, VC

ALVES, VC

BICEP

BULLMANN

CASPARY

ENGEL

FORD

GOERENS

GUERRERO SALOM

JENSEN

KUHN

MARTIN

MATO ADROVER

MAYER

McMILLAN-SCOTT

MICHEL

MITCHELL

MIZZI

OMARJEE

SCHLYTER

ŠŤASTNÝ

STURDY

TIROLIEN

WEBER

ZANICCHI

KINGSFORD BAGBIN (GHANA)

MESSU (ROVNÍKOVÁ GUINEA)

KEMBI-GITURA (KEŇA)

SOFONIA (LESOTHO)

VUWA-KAUNDA (MALAWI)

MARSHALLOVE OSTROVY

OULD GUELAYE (MAURITÁNIA)

DEERPALSING (MAURÍCIUS)

AHMED (NIGÉRIA)

POLISI (RWANDA)

SVÄTÝ KRIŠTOF A NEVIS

LONG (SVÄTÁ LUCIA)

SVÄTÝ TOMÁŠ A PRINCOV OSTROV

POOL (SEYCHELY)

SIERRA LEONE

AMIN ABDEL MAGID (SUDÁN)

PANKA (SURINAM)

HAVEA TAIONE (TONGA)

KHAN (TRINIDAD A TOBAGO)

TUVALU

VÝBOR PRE SOCIÁLNE VECI A ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

Členovia z krajín AKT

NDUGAI (TANZÁNIA), spolupredseda

WEIDOU (ČAD), VC

GRENADA, VC

BAHAMY

BELIZE

BOSTWANA

TAPSOBA (BURKINA FASO)

KARERWA (BURUNDI)

OWONA KONO (KAMERUN)

KAPVERDY

DJAE (KOMORY)

TURA (COOKOVE OSTROVY)

DOMINIKA

DOMINIKÁNSKA REPUBLIKA

BALDEH (GAMBIA)

GUINEA-BISSAU

MADAGASKAR

MIKRONÉZSKE FEDERATÍVNE ŠTÁTY

NAURU

CHEGOU (NIGER)

TAGELAGI (NIUE)

KOIM (PAPUA-NOVÁ GUINEA)

SOMÁLSKO

JUŽNÁ AFRIKA

VÝCHODNÝ TIMOR

HAMUDULU (ZAMBIA)

Poslanci EP

RIVASI, spolupredsedníčka

BAUER, VC

SCHNELLARDT, VC

BEARDER

CHRISTENSEN

COELHO

DELVAUX

DE MITA

DE SARNEZ

ESTARÀS FERRAGUT

FERREIRA, João

HALL

HAUG

JOLY

KLASS

KURSKI

LÖVIN

NEUSER

OUZKÝ

RONZULLI

SCOTTÀ

SENYSZYN

TOIA

VAUGHAN

VLASÁK

ZIMMER

PRÍLOHA II

PREZENČNÁ LISTINA ZO ZASADANIA, KTORÉ SA KONALO V ADDIS ABEBE (ETIÓPIA) OD 25. DO 27. NOVEMBRA 2013

LABOSO, (Keňa), spolupredseda	MICHEL, spolupredseda ⁽²⁾ , ⁽³⁾
DE FONTES PEREIRA (Angola)	ALFONSI
WORRELL (Barbados)	ATTARD-MONTALTO ⁽¹⁾ , ⁽²⁾ (za: MOREIRA, V.)
YEHOUETOME (Benin)	BEARDER
MOTLHALE (Botswana)	BINEV (za: SPERONI, F. E.)
TAPSOBA (Burkina Faso)	BOULLAND (za: DE MITA, L.)
KARERWA (Burundi)	CALLANAN
OWONA KONO (Kamerun) (PP)	CARVALHO ⁽¹⁾
NGON-BABA (Stredoafriická republika)	CHRISTENSEN
WEIDOU (Čad)	DE SARNEZ ⁽¹⁾
DJAE (Komory)	GABRIEL
LUTUNDULA APALA (Konžská demokratická republika)	GOMES (za: FERREIRA, E.)
NDOUANE (Konžská republika)	GRIESBECK ⁽¹⁾
TURA (Cookove ostrovy)	GUERRERO SALOM
TOURE (Pobrežie slonoviny)	GUTIERREZ-CORTINES (za: MATO, G.)
WAISS (Džibutsko) (PP)	HALL
JIMÉNEZ (Dominikánska republika) (PP)	KACZMAREK
USAMATE (Fidži)	KLASS (PP)
MILEBOU AUBUSSON (Gabon)	KORHOLA
BALDEH (Gambia)	LEINEN (za: TOIA, P.)
BAGBIN (Ghana)	LOPEZ AGUILAR
SEERAJ (Guyana)	MARTINEZ MARTINEZ ⁽¹⁾
RAKOTOMAINDRISOA (Madagaskar)	MAYER
VUWA-KAUNDA (Malawi)	MITCHELL
OULD GUELAYE (Mauritánia)	MIZZI
SITHOLE (Mozambik) (PP)	MUNIZ DE URQUIZA (za: CASTEX, F.)
VAN DER WALT (Namíbia)	NEUSER
CHEGOU (Niger) (PP)	NICOLAI (za: MANDERS, T.)
AHMED (Nigéria)	RINALDI ⁽¹⁾ , ⁽²⁾ (za: JENSEN, E.)
TAGELAGI (Niue)	RIVASI
KOIM (Papua-Nová Guinea)	SCHMIDT
KANAI (Palau)	SCHNELLHARDT
LONG (Svätá Lucia)	ŠŤASTNÝ
PURCELL (Samoa) (PP)	TIROLIEN ⁽²⁾ , ⁽³⁾
SALL (Senegal)	VAUGHAN
POOL (Seychely)	VANHECKE ⁽¹⁾ (za: SCOTTA, G.)

BUNDU (Sierra Leone)	VLASAK ⁽¹⁾
TOZAKA (Šalamúnove ostrovy)	WIELAND
SWART (Južná Afrika)	WLOSOWICZ ⁽²⁾ , ⁽³⁾ (za: KURSKI, J.)
PANKA (Surinam)	
DLAMINI (Svazijsko)	
NDUGAI (TANZÁNIA) (PP)	
KLASSOU (Togo)	
TAIONE (Tonga)	
KHAN (Trinidad a Tobago)	
OULANYAH (Uganda)	
KALTALIO (Vanuatu) (*)	
HAMUDULU (Zambia)	
HLONGWANE (Zimbabwe)	

(*) Krajinu zastupovala osoba, ktorá nebola členom parlamentu

⁽¹⁾ Prítomný 25. novembra 2013

⁽²⁾ Prítomný 26. novembra 2013

⁽³⁾ Prítomný 27. november 2013

Ďalší prítomní

ANGOLA

TEIXEIRA
GUNGA
CHINLINGUTILA
TCHIKANHA
da Silva, PEREIRA
AVELINO

BARBADOS

CHANDLER

BENIN

DAYORI
HOUNGNIGBO
AGNIDOZAN

BOTSWANA

MANGOLE
MOTSHOME
CHINGAPANE
LENGWADIBE

BURKINA FASO

DOAMBA
OUEDRAOGO ZARE
BAKIO

BURUNDI

MWIDOGO
KAREKEZI
NIYUBAHWE

KAMERUN

GBERI
AWUDU MBAYA
ESSOMBA ATANGANA
DAOUDA
FOKOU
NGOUNGOURÉ EPSE SAMBA
NDOUMBA NGONO

STREDOAFRICKÁ REPUBLIKA

NOUGANGA

ČAD

ADJI
TEKILO
DINGAOMAIBE
NGARSOULEDE
AFFONO
GUELPINA

KONŽSKÁ DEMOKRATICKÁ REPUBLIKA

MABAYA GIZI AMINE
BASIALA MAKWA BASHARA
KAT MUSHITU
OTSHUMAMPITA ALOKI
NGOY SALIBOKO
LONTANGE BONGIMA
EBUA LIHAU
NGINDU KABUNDI BIDUAYA
MUKENDI
BOKO MUKE
LUKUKA

KONŽSKÁ REPUBLIKA

IBOVI
KOURISSA
NGAMELLA
APATOUL
BOUNDA

POBREŽIE SLONOVINY

F. TOURE
S. TOURE
KRA

KUBA
SHELTON
MARICHAL

DŽIBUTSKO
WAIS
GOUMANEH
ABDILLAH
WARSAMA
SAID
HASSAN
BILIL
SAID
DAOUD
FARAH

ROVNÍKOVÁ GUINEA
NGUEMA MANANA
NOHAME ELA
CHEVOL ABOMALA
SANGO WILASI

ETIÓPIA
DABA
TOGA CHANAKA
TESSEMA
ESHETE
MELESE BELAY
TADESSE
DESTA

FIDŽI
VOCEA

GABON
DAMAS OZIMO
ONGOUORI NGOUBILI
RISSONGA
KOUMBA

GAMBIA
SILLAH
KEBBEH
CAMARA

GHANA
ASAMOAH
BROWN
SARKU
ALIFO

GUINEA
NOUNKE

GUAYANA
GOMES

KEŇA
WA KABANDO
ADEN
WERU
ONGUKA
MOGERE
NDINDIRI
MUNYUA
WAIGANJO

LESOTHO
MAHASE-MOILOA
MAPHIKE
LIPHOLO
LEBOTSA
MOKOALELI

MADAGASKAR
NORBERT RICHARD
SETILAHY

MALAWI
KAUNDA
KAMLONGERA
CHISALA
CHINYAMA
MAKANDE

MAURITÁNIA
MINT HAMA

MOZAMBIK
MALENDZA
MANUEL
MATE
DAVA

NAMÍBIA
NAHOLO
NGHILEEDELE
MUCHILA

NIGER
OUSMANE
FOUKORI
TONDY
MAINA
CAZALICA

NIGÉRIA
IVVEJUO
AHMED
AUDU
ABDULLAH
ALHASSAN
AKPAN
TILLEY-GYADO
ISYAK

PAPUA-NOVÁ GUINEA
BALANGETUMA
MARO

SAMOA
LUTERU

SENEGAL
TALL
DIALLO
FALL
LO
SECK

SEYCHELY
VEL
SAMSON

SIERRA LEONE
LEWALLY
KUYEMBEH
SORIE

SUDÁN
AMIR ABDELMAGID
NASR-ADEEN
ISMAIEL ALBAGIER

SURINAM
CASTELEN
TARNADI
NELSON

SVAZIJSKO
MASUKU

TANZÁNIA
AZZAN ZUNGU
YAKUBU
NZOWA

TRINIDAD A TOBAGO
JOSEPH
JOHNSTON

UGANDA
BIHANDE
AKOL
NABBANJA
KAWEEA
KAGORO

VANUATU
LENGKON
JOY
RURU

ZAMBIA
KABWE
NGULUBE
MUBANGA
MAYONDI

ZIMBABWE
CHIKWINYA
MPARIWA
MUCHADA
CHIPARE
CHIKURI
MASARA

RADA MINISTROV AKT

Fonotoe Luafesili Pierre Lauofo, podpredseda vlády a minister zahraničných vecí a obchodu Samoy a úradujúci predseda Rady AKT

RADA EÚ

Rolandas Kriščiūnas, námestník ministra zahraničných vecí Litvy a zástupca predsedu Rady Európskej únie

EURÓPSKA KOMISIA

PIEBALGS, člen Komisie zodpovedný za rozvoj

ESVČ

COSTA PEREIRA, vedúci divízie pre panafrické veci

EHSV

VERBOVEN

COMESA

NKANAGU

AÚ

MWENCHU

MOF

BARARUNYERETSE

SEKRETARIÁT AKT

MUMUNI, generálny spolutajomník

SEKRETARIÁT EÚ

AGUIRIANO NALDA, generálny spolutajomník

*PRÍLOHA III***AKREDITÁCIA MIMOPARLAMENTNÝCH DELEGÁTOV**

Fidži

pán John Usamate,

minister práce, pracovnoprávných vzťahov a zamestnanosti a vedúci delegácie Fidži

Madagaskar

pán Jean Ernest Rakotomiandrisoa,

člen Národného prechodného kongresu a vedúci delegácie Madagaskaru

PRÍLOHA IV

PRIJATÉ TEXTY

- Uznesenie o rešpektovaní zásad právneho štátu a úlohe nestranného a nezávislého súdnictva
(AKT-EÚ/101.521/13/fin.)
- Uznesenie o spolupráci juh – juh a trojstrannej spolupráci: príležitosti a výzvy pre krajiny AKT
(AKT-EÚ/101.516/13/fin.)
- Uznesenie o sociálnom a environmentálnom vplyve pastierstva v krajinách AKT
(AKT-EÚ/101.526/13/fin.)
- Uznesenie o bezpečnosti v oblasti Veľkých jazier
(AKT-EÚ/101.541/13/fin.)
- Pozmeňujúce návrhy k rokovaciemu poriadku Spoločného parlamentného zhromaždenia (AP101.347)

UZNESENIE ⁽¹⁾**o rešpektovaní zásad právneho štátu a úlohe nestranného a nezávislého súdnictva**

Spoločné parlamentné zhromaždenie AKT – EÚ,

- na schôdzi v Addis Abebe (Etiópia), ktorá sa konala 25. až 27. novembra 2013,
- so zreteľom na článok 18 ods. 1 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, najmä na jej článok 2 a článok 21 ods. 1 a 2,
- so zreteľom na Dohodu z Cotonou, najmä na jej článok 8 ods. 4, článok 9, článok 33 ods. 1 a článok 96,
- so zreteľom na Africkú chartu o demokracii, voľbách a správe vecí verejných prijatú 30. januára 2007, najmä na jej článok 2 ods. 2, 5, 6 a 9, článok 3 ods. 1, 2, 5, 7, 8 a 9 a články 4, 10, 12, 15, 17, 27, 32 a 33,
- so zreteľom na Chartu Karibského spoločenstva CARICOM o občianskej spoločnosti z 19. februára 1997, najmä na jej článok XVII,
- so zreteľom na vyhlásenie Organizácie africkej jednoty o demokracii, politickom a hospodárskom riadení a správe a riadení spoločností z 8. júla 2002, najmä na jeho články 7 a 14,
- so zreteľom na Dohovor Africkej únie o predchádzaní a boji proti korupcii z 11. júla 2003, najmä na jeho články 3 a 17 ⁽²⁾,

⁽¹⁾ Prijaté Spoločným parlamentným zhromaždením AKT – EÚ 27. novembra 2013 v Addis Abebe (Etiópia).

⁽²⁾ http://en.wikipedia.org/wiki/African_Union_Convention_on_Preventing_and_Combating_Corruption-cite_note-1#cite_note-1

- so zreteľom na správu generálneho tajomníka OSN zo 16. marca 2012 s názvom Výkon spravodlivosti: akčný program na posilnenie zásad právneho štátu na vnútroštátnej a medzinárodnej úrovni,
 - so zreteľom na základné zásady OSN týkajúce sa nezávislosti súdnictva,
 - so zreteľom na protokol Hospodárskeho spoločenstva západoafrických štátov A/SP1/12/01 o demokracii a dobrej správe vecí verejných prijatý v Dakare 21. decembra 2001,
 - so zreteľom na správu Výboru pre politické veci (AKT-EÚ/101.521/A/fin.),
- A. keďže rešpektovanie zásad právneho štátu a vyváženosť právomocí (výkonných, legislatívnych a súdnych) je základnou podmienkou uplatňovania a fungovania stabilnej demokracie – spoločného cieľa, ktorý je v centre spolupráce AKT – EÚ, – a základným prvkom dobrej správy vecí verejných, ako aj predpokladom podpory spravodlivého štátu a udržateľného politického, hospodárskeho a sociálneho rozvoja, ktorý umožňuje efektívnejšie fungovanie parlamentnej demokracie;
- B. keďže účinné, dôkladné a jasné oddelenie právomocí je nevyhnutné na zaistenie existencie skutočne nestranného, nezávislého a prístupného súdnictva;
- C. keďže zavedené právne štruktúry by mali zaručiť rovnováhu medzi tromi ústavnými právomocami, ktoré musia byť nezávislé od jednotlivcov pôsobiacich na konkrétnych pracovných miestach;
- D. keďže existencia slobodnej tlače, ktorá dodržiava etický kódex, a občianskej spoločnosti, ktorej práva sa rešpektujú a na ktorú sa berie ohľad pri prijímaní politických rozhodnutí, by mohla pomôcť zaisťovať rovnováhu ústavných právomocí;
- E. keďže veľkým spoločným záujmom krajín EÚ aj AKT je stály rozvoj demokracie a vytvorenie správne fungujúceho konštitucionalizmu;
- F. keďže existencia nestranného, nezávislého a prístupného súdnictva je vo všetkých štátoch, ktoré sa riadia zásadami právneho štátu, rozhodujúca pre zaistenie dodržiavania zákonov všetkými, podporu udržateľného hospodárskeho rastu a posilnenie dôvery ľudí v ich vládu, čo zvyšuje politickú stabilitu a bezpečnosť;
- G. keďže korupcia v súdnictve je v rozpore so zásadou nediskriminácie a právom na prístup k spravodlivosti, na spravodlivý proces a na účinný prostriedok nápravy, ktoré pomáhajú pri presadzovaní všetkých ostatných ľudských práv, a keďže korupcia vážne narušuje nezávislosť, spôsobilosť a nestrannosť súdnictva a verejnej správy, čím vyvoláva nedôveru vo verejné inštitúcie, oslabuje uplatňovanie zásad právneho štátu a vedie k násiliu;
- H. keďže na riadne fungovanie súdnictva a polície sú nevyhnutné dostatočné a riadne vyškolené ľudské zdroje prijímané na základe objektívnych a spravodlivých kritérií;
- I. keďže dôvera občanov v právny systém ich krajiny a legitímnosť súdov závisí od spravodlivého, transparentného, bezúhonného a účinného súdnictva;
- J. keďže bezúhonnosť vo sfére verejných vecí a riadenia verejných prostriedkov je základom dobrej správy vecí verejných a právneho štátu a keďže je vnímaná ako faktor, ktorý znižuje korupciu; keďže vedúci politickí predstavitelia musia byť v prípade prisvojenia verejných prostriedkov brání na politickú a právnu zodpovednosť; keďže rozšírená korupcia a nedostatočná transparentnosť, nedostatočný prístup k informáciám a nedostatočná inkluzívna účasť na rozhodovaní bránia občanom v tom, aby brali vlády a politických predstaviteľov na zodpovednosť a zabezpečili tak, že sa príjem spojený s prieskumom zdrojov a trhu použije na zaistenie ich ľudských práv; keďže vlády sú povinné vyvíjať maximálne úsilie v záujme boja proti korupcii vo verejných a súkromných podnikoch;

- K. keďže zásada dobrej správy vecí verejných v rámci spolupráce medzi Európskou úniou a krajinami AKT sa definuje ako dlhodobý proces zmien založený na cieľoch, univerzálnych princípoch a spoločných túžbach, ktoré sa musia uplatňovať na významnú funkcie spadajúce do právomoci štátu, ako aj na interakcie medzi verejnými inštitúciami a občanmi ⁽¹⁾;
- L. keďže vzdelávanie, najmä občianska náuka od raného veku, a zvyšovanie povedomia občanov o kultúre mieru, ľudských právach, demokracii, právnom štáte a občianskych slobodách sú základnými predpokladmi na rozvíjanie zmyslu občanov pre príslušnosť k ich spoločnosti a angažovanosť v jej prospech, ako aj zakotvenie rešpektu k zásadám právneho štátu;
- M. keďže sa musia plošne uplatňovať rovnaké zásady a nesmie sa brať ohľad na osobitné vnútroštátne alebo regionálne „normy“, hoci spôsoby ich uplatňovania sa môžu v jednotlivých krajinách líšiť;
1. pripomína, že každý demokratický systém vychádza z ústavy a súvisiaceho súdneho systému, a v tejto súvislosti zdôrazňuje význam zásady nezávislosti súdnictva;
 2. trvá na účinnom prijímaní a uplatňovaní príslušných článkov o zásadách právneho štátu, oddelení právomocí a nezávislom súdnictve, ktoré sú súčasťou zmlúv, chárt, dohôd a vyhlásení medzinárodných organizácií, ako sú OSN, Africká únia a EÚ, a regionálnych organizácií;
 3. vyzýva medzinárodné a regionálne organizácie, aby využili svoj vplyv s cieľom pomôcť národným parlamentom vykonávať ich kontrolnú funkciu, pokiaľ ide o výkonnú moc; v tejto súvislosti podporuje výmenu osvedčených postupov medzi parlamentmi krajín AKT a parlamentmi členských štátov EÚ;
 4. víta zavedenie regionálnych iniciatív v oblasti správy, ako je africký mechanizmus partnerského preskúmania (APRM), a vyzýva na vypracovanie podobných nástrojov aj v oblasti spravodlivosti;
 5. odporúča, aby boli v ústavách alebo základných ústavných dokumentoch jasne vymedzené pravidlá oddelenia právomocí a aby v nich bol určený zodpovedajúci inštitucionálny rámec; v tejto súvislosti vyjadruje výhrady k pozorovateľnému, ústavne spornému postupu, pri ktorom by väčšina, ktoré majú kvórum na zmenu ústavy, mohli na základe vnútroštátnych právnych predpisov obmedziť práva menšiny, ktoré boli stanovené na účely politického preskúmania; zdôrazňuje, že revízie ústav by mali byť výnimkou a mali by byť navrhnuté tak, aby spĺňali skôr inštitucionálne než politické potreby; preto podporuje vytvorenie systémov na inštitucionalizáciu politického a ústavného preskúmania prostredníctvom nezávislého súdu, ktoré by sa využili pred vykonaním akýchkoľvek zmien v ústave;
 6. trvá na tom, že na umožnenie demokratického dohľadu, vyvážených právomocí a udržateľnej demokracie je nevyhnutné stanovenie účinných práv pre parlamentné menšiny spolu s uplatňovaním prísnych pravidiel financovania politických strán, ktoré zabezpečujú vyšší stupeň transparentnosti;
 7. opätovne zdôrazňuje, že občianska spoločnosť zohráva pozitívnu a aktívnu úlohu pri vzájomnom pôsobení medzi právomocami štátu, politickými stranami a občanmi a pri predchádzaní prevratom alebo porušovaniu zásad právneho štátu;
 8. zdôrazňuje význam slobodných a nezávislých pluralistických médií, ktoré dokážu prispievať k demokratickej kontrole a vyvažovaniu štátnych právomocí a ktoré majú na základe právnych predpisov o slobode informácií chránené práva; požaduje skončenie prenasledovania novinárov, ktorí by mali byť schopní vykonávať svoju prácu nezávislým spôsobom bez strachu z násilia a obviňovania, ako aj okamžité prepustenie novinárov a blogerov neprávom uväznených kvôli svojej práci; žiada zmenu právnych predpisov o boji proti terorizmu a extrémizmu a zákonov o národnej bezpečnosti, vlastizrade alebo podvratnej činnosti, ktoré možno zneužiť na stíhanie a väznenie novinárov;
 9. dôrazne odporúča, aby sa posilnili štátne štruktúry a inštitúcie, najmä tie, ktoré sú spojené so súdnictvom; vyzýva vnútroštátne orgány, aby na tento účel vyčlenili potrebné prostriedky; poznamenáva, že rozsudky a odsúdenia vyhlásené súdmi nemožno vykonávať bez dôveryhodného trestného systému, na ktorý sa vyčleňuje dostatok finančných prostriedkov a ktorý rešpektuje ľudské práva;

⁽¹⁾ KOM(2006)0421.

10. domnieva sa, že EÚ by mala venovať väčšiu pozornosť situácii „zlyhávajúcich štátov“ v súlade so zásadami Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD) pre medzinárodné opatrenia v nestabilných štátoch a chýlostivých situáciách;
11. vyzýva k jednoznačnej a transparentnej tvorbe právnych predpisov v hospodárskej oblasti, ktorá by spolu s nezávislým súdnictvom zvýšila dôveru investorov a mohla by tak zásadne prispieť k udržateľnému hospodárskemu rozvoju; v tejto súvislosti vyzýva, aby sa venovala osobitná pozornosť pravidlám týkajúcim sa vlastníctva, a zdôrazňuje význam uplatňovania práva na účasť a práva na prístup k informáciám a mechanizmom zodpovednosti voči verejnosti, ako je napríklad otvorený prístup k údajom, ako kľúčových zásad demokracie;
12. zdôrazňuje, že prostredníctvom odbornej prípravy a rekvalifikácie treba posilňovať vnútornú schopnosť aktérov zodpovedných za súdny systém (ústavný súd, nezávislé vnútroštátne volebné komisie, sudcovia, prokurátori a útvary trestného vyšetrovania) a inštitucionalizovať kontrolné mechanizmy vnútornej integrity;
13. odporúča zriadenie disciplinárneho súdu pre pracovníkov v súdnom systéme, aby sa zaručila nezávislosť sudcov v súvislosti s možným kariérnym postupom a menovaním;
14. zdôrazňuje silnú potrebu bojovať proti každodenným problémom, ako sú chudoba, nedostatok cenovo dostupnej zdravotnej starostlivosti a korupcia, ktoré posilňujú pocit verejnosti, že im demokracia nezlepšila životné podmienky;
15. silný a náležite financovaný súdny systém považuje za štit chrániaci pred šírením korupcie; v tejto súvislosti sa domnieva, že pracovníci pôsobiaci v oblasti súdnictva a polície by mali byť primerane odmeňovaní a chránení pred akýmkoľvek tlakom, ktorý by mohol ohroziť ich bezúhonnosť alebo ich brzdiť pri výkone povinností;
16. zdôrazňuje význam vysokokvalitnej súdnej a policajnej odbornej prípravy založenej na hodnotách a humanistickej etike, zásadách demokracie a dobrej správy vecí verejných a na zásade právneho štátu;
17. presadzuje vytváranie parlamentných inštitúcií a mechanizmov, prostredníctvom ktorých sa začne transformácia zmýšľania spoločnosti s cieľom zabezpečiť účinnú ochranu pred korupciou a klientelizmom; víta vyhlásenie z Jakarty o zásadách pre protikorupčné orgány prijaté v novembri 2012; zdôrazňuje, že je potrebné riešiť nedostatočnú účinnosť boja proti korupcii vedeného protikorupčnými inštitúciami vytvorenými v mnohých krajinách, ktorá vyplýva najmä z ich inštitucionálnych mechanizmov, nedostatok funkčnej nezávislosti od výkonnej moci, nedostatočnú politickú podporu, získavanie ich finančných prostriedkov, ich pravidiel výberu a menovania úradníkov a ich právomoci na presadzovanie práva; vyzýva na vytvorenie medzinárodných noriem pre nezávislosť a účinnosť protikorupčných orgánov, ktoré by boli vypracované na medzivládnom základe, s cieľom ich konečného prijatia Valným zhromaždením OSN, pričom tieto normy by mali byť rovnocenné s parížskymi zásadami pre národné inštitúcie pre ľudské práva a mali by mať rovnako značný rozsah pôsobnosti; zdôrazňuje, že tieto zásady by sa mali uplatňovať ako kritériá zodpovednosti prostredníctvom vzájomného partnerského hodnotenia výkonnosti;
18. podporuje vytvorenie medzinárodnej komisie proti korupcii prostredníctvom medzinárodnej zmluvy alebo protokolu k Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii, čím by vznikol medzinárodný orgán vyšetrovateľov trestných činov, ktorý by mal rovnaké právomoci v oblasti vyšetrovania a stíhania trestných činov korupcie na domáciach územiach signatárskych štátov, ako majú vnútroštátne orgány presadzovania práva a orgány trestného stíhania, a mal by právomoc podávať žaloby proti jednotlivcom na vnútroštátnych trestných súdoch;
19. zdôrazňuje, že zásady a postupy dobrej správy vecí verejných v oblasti súdnictva musia byť zakotvené aj na miestnej úrovni, a to najmä prostredníctvom rozvoja vysokokvalitnej infraštruktúry súdnictva fungujúcej na celom území;
20. podporuje iniciatívy zamerané na reformu súdnych systémov a domnieva sa, že do týchto reforiem by mali byť plne zapojené príslušné európske delegácie, ich rôzni partneri a občianska spoločnosť;
21. odporúča, aby bola do vzdelávacích programov jednotlivých štátov zaradená občianska náuka už od raného veku, aby sa podporovala kultúra zodpovednosti, informovanosť o ľudských právach, demokracia a zásady právneho štátu, a to najmä v záujme boja proti šíreniu korupcie;

22. odporúča, aby do organizácie súdnictva a do celkového demokratického zriadenia štátu boli začlenené miestne prvky s cieľom zaistiť medzi občanmi väčší zmysel pre zodpovednosť a pritom plne dodržiavať demokratické pravidlá a zásady; v tejto súvislosti zdôrazňuje význam dialógu na miestnej úrovni a spolupráce polície s miestnym obyvateľstvom s cieľom predchádzať trestnej činnosti a podporovať rešpektovanie a ochranu zásad právneho štátu a súdneho systému zo strany občanov;
23. zdôrazňuje významnú úlohu, ktorú zohráva Medzinárodný trestný súd (ICC) pri prijímaní účinných opatrení na boj proti beztrestnosti; v tejto súvislosti poznamenáva, že ICC nie je náhradou za účinný vnútroštátny systém trestných súdov; podporuje zriadenie inštitucionálneho mechanizmu na vedenie pravidelného dialógu medzi ICC a vládami, a to najmä hlavami štátov a predsedami vlád Africkej únie, s cieľom zlepšiť súčasné fungovanie súdu s ohľadom na obavy rôznych strán Rímskeho štatútu;
24. poveruje svojich spolupredsedov, aby postúpili toto uznesenie orgánom Africkej únie a Európskej únie, Rade AKT, Hospodárskemu spoločenstvu západoafrických štátov, Medzivládnejmu úradu pre rozvoj, Juhoafrickému rozvojovému spoločenstvu a generálnemu tajomníkovi OSN.

UZNESENIE ⁽¹⁾

o spolupráci juh – juh a trojstrannej spolupráci: príležitosti a výzvy pre krajiny AKT

Spoločné parlamentné zhromaždenie AKT – EÚ,

— na schôdzi v Addis Abebe, ktorá sa konala 25. až 27. novembra 2013,

— so zreteľom na článok 18 ods. 1 rokovacieho poriadku,

— so zreteľom na Dohodu o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej, podpísanú v Cotonou 23. júna 2000 ⁽²⁾, (dohoda z Cotonou) a prvýkrát zmenenú v Luxemburgu 25. júna 2005 ⁽³⁾ a druhýkrát v Ouagadougou 22. júna 2010 ⁽⁴⁾,

— so zreteľom na článok 208 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v ktorom sa uvádza, že „hlavným cieľom politiky Únie v oblasti rozvojovej spolupráce je obmedzovanie chudoby a v dlhodobom horizonte jej odstránenie. Únia zohľadní ciele rozvojovej spolupráce pri uskutočňovaní politík, ktoré môžu ovplyvniť rozvojové krajiny.“,

— so zreteľom na vyhlásenie prijaté Spoločným parlamentným zhromaždením v Budapešti (máj 2011) o štvrtom fóre na vysokej úrovni o účinnosti pomoci v Pusane (Južná Kórea) 2011 ⁽⁵⁾,

— so zreteľom na deklaráciu 7. samitu predstaviteľov štátov a vlád v Malabo, najmä na jej odsek 18, v ktorom sa požaduje venovať osobitnú pozornosť spolupráci juh – juh a trojstrannej spolupráci a zamerať sa na ukončenie závislosti, pokiaľ ide o poskytovanie pomoci ⁽⁶⁾,

— so zreteľom na Pusanské partnerstvo pre účinnú rozvojovú spoluprácu z 1. decembra 2011 ⁽⁷⁾,

⁽¹⁾ Prijaté Spoločným parlamentným zhromaždením AKT – EÚ 27. novembra 2013 v Addis Abebe (Etiópia).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 3.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 287, 28.10.2005, s. 4.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 287, 4.11.2010, s. 3.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 327, 10.11.2011, s. 11.

⁽⁶⁾ <http://www.acp.int/content/outcome-documents-7th-summit-acp-heads-state-and-government-and-96th-acp-council-ministers>

⁽⁷⁾ <http://www.oecd.org/dac/effectiveness/49650173.pdf>

- so zreteľom na Parížsku deklaráciu o účinnosti pomoci z 2. marca 2005 a Akčný plán z Akkry zo 4. septembra 2008 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na závery 3166. zasadnutia Rady Európskej únie (pre zahraničné veci/rozvoj) zo 14. mája 2012 na tému Zvyšovanie vplyvu rozvojovej politiky EÚ: program zmien ⁽²⁾,
 - so zreteľom na poznámku generálneho tajomníka OSN o rámci operačných usmernení k podpore OSN, pokiaľ ide o spoluprácu juh – juh a trojstrannú spoluprácu (SSC/17/3) z 12. apríla 2012 ⁽³⁾,
 - so zreteľom na sympóziu AKT – Organisation Internationale de la Francophonie na tému Posilnenie spolupráce juh – juh: výzvy a príležitosti pre skupinu krajín AKT ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na konečný dokument základnej schôdze o spolupráci juh – juh a trojstrannej spolupráci, ktorá sa konala 5. a 6. marca 2012 v Bruseli ⁽⁵⁾,
 - so zreteľom na závery politického dialógu o trojstrannej spolupráci organizovaného organizáciou OECD a portugalskou vládou v Lisabone 16. až 17. mája 2013 ⁽⁶⁾,
 - so zreteľom na výsledný dokument z Nairobi prijatý konferenciou OSN na vysokej úrovni o spolupráci juh – juh ⁽⁷⁾,
 - so zreteľom na správu o spoločnej schôdzi výkonných rád Rozvojového programu OSN, Populačného fondu OSN, Úradu OSN pre servisné zabezpečenie projektov, Detského fondu OSN, OSN Ženy a Svetového potravinového programu OSN, ktoré sa konali 4. februára 2013 v New Yorku, na tému využívania spolupráce juh – juh a trojstrannej spolupráce ⁽⁸⁾,
 - so zreteľom na návrh nariadenia Európskej komisie, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce ⁽⁹⁾, so zreteľom na Miléniovú deklaráciu OSN z 8. septembra 2000,
 - so zreteľom na správu Výboru pre hospodársky rozvoj, financie a obchod o spolupráci juh – juh a trojstrannej spolupráci: príležitosti a výzvy pre krajiny AKT (AP101.516/13/fin),
- A. keďže prvé desaťrocie 21. storočia sa vyznačovalo rýchlym hospodárskym rastom veľkých rýchlo sa rozvíjajúcich krajín na juhu (Čína, India, Brazília, Argentína, Indonézia, Južná Afrika atď.), ktoré sa čoraz viac presadzujú ako neodmysliteľní aktéri rozvoja a ktoré podľa odhadov OECD predstavovali v roku 2010 takmer 50 % svetového HDP na rozdiel od 36 % z roku 2000;
- B. keďže v tomto kontexte a so zreteľom na výzvy spojené s rozvojom krajiny AKT čoraz častejšie prijímajú prístupy zahŕňajúce partnerstvo medzi južnými krajinami, ktorá pokrýva nielen toky financií, ale zahŕňa aj výmenu skúseností, prenos technológií, preferenčný prístup na trhu, ako aj väčšiu solidaritu v obchodnej oblasti;
- C. keďže budúcnosť spolupráce juh – juh spočíva v spoločných krokoch, ktoré prispievajú k rozvoju všetkých zúčastnených krajín a prinášajú odpoveď na spoločné výzvy;

⁽¹⁾ <http://www.oecd.org/development/effectiveness/34428351.pdf>

⁽²⁾ http://www.consiliium.europa.eu/uedocs/cms_Data/docs/pressdata/EN/foraff/130243.pdf

⁽³⁾ http://ssc.undp.org/content/dam/ssc/documents/HLC%20Reports/Framework%20of%20Operational%20Guidelines_all%20languages/SSC%2017_3E.pdf

⁽⁴⁾ Záverečná správa (2011) zo 4.5.2011.

⁽⁵⁾ Konečný dokument (2012) z 20.3.2012.

⁽⁶⁾ <http://www.oecd.org/dac/dac-global-relations/dialogue-triangular-cooperation.htm>

⁽⁷⁾ A/RES/64/222 A-RES-64-222f.doc

⁽⁸⁾ <http://www.undp.org/content/dam/undp/library/corporate/Executive%20Board/2013/English/B-11712E-2013-JBM-Leveraging%20South-South%20cooperation%20and%20triangular%20cooperation.pdf>

⁽⁹⁾ COM(2011)0840, 7.12.2011.

- D. keďže dohody o hospodárskom partnerstve, ktorých ratifikácia krajinami AKT práve prebieha, musia byť vektorom rozvoja partnerských krajín Únie, a to najmä prostredníctvom diverzifikácie ich hospodárstiev a podpory spolupráce medzi krajinami AKT;
- E. keďže krajiny AKT sa čoraz častejšie zaoberajú novými spôsobmi pristupovania k cieľom odstránenia chudoby a dosiahnutia trvalo udržateľného rozvoja na úrovni, ktorá je bližšia regiónom, a prostredníctvom horizontálnych partnerstiev;
- F. keďže trojstranná spolupráca je druhom spolupráce juh – juh, ktorú podporuje severná krajina a ktorá sa odlišuje od jednoduchých programov odbornej spolupráce tým, že každý aktér zapojený do tejto spolupráce jasne stanoví svoj podiel v závislosti od svojich komparatívnych výhod, čím potvrdí svoj diel zodpovednosti spojenej s výsledkami v oblasti rozvoja;
- G. keďže spolupráca juh – juh by mala byť transparentnejšia a mala by zvýšiť zapojenie miestnych občianskych spoločností;
- H. keďže napriek výraznému pokroku v plnení cieľov stanovených v miléniových rozvojových cieľoch bol tento pokrok mimoriadne nerovnomerný;
- I. keďže krajiny na severe majú skutočný záujem zabezpečiť, aby bola spolupráca juh – juh i trojstranná spolupráca úspešná;
- J. keďže priame zahraničné investície (PZI) medzi rozvojovými krajinami v roku 2010 dosiahli 16 % z celkového objemu na svetovej úrovni (t. j. približne 210 miliárd USD v porovnaní so 187 miliardami USD v roku 2008) a keďže stále zostáva nevyužitý potenciál lepšej cezhraničnej hospodárskej integrácie juh – juh;
- K. keďže podľa správy generálneho tajomníka OSN sa rozvojová spolupráca juh – juh veľmi rýchlo rozvíjala a v roku 2008 dosiahla výšku 16,2 miliardy amerických dolárov, čo v porovnaní s rokom 2006 predstavuje zvýšenie o 63 %;
1. domnieva sa, že spolupráca juh – juh aj trojstranná spolupráca vytvárajú nový priestor a nové nástroje spolupráce, aj keď sú svojim charakterom a rozsahom rozdielne, čo rozvíjajúcim sa južným krajinám umožňuje, aby menej rozvinutým krajinám, a najmä najmenej rozvinutým krajinám, poskytli skúsenosti, ktoré nadobudli pri dosahovaní svojich výsledkov, a poučenia z vlastných chýb, a aby im ponúkli pomoc pri rozvoji;
 2. zdôrazňuje, že rozvíjajúce sa krajiny (Čína, India, Brazília, Turecko, Maroko, krajiny arabsko-perzského zálivu atď.) masívne investujú do krajín AKT a mali by sa podporovať vo využívaní ich úloh pri riešení základných medzinárodných problémov od oživenia hospodárstva po potravinovú bezpečnosť, ľudské práva a zmenu klímy;
 3. uznáva, že vďaka geografickej blízkosti a čoraz väčšej previazanosti na regionálnej úrovni krajiny AKT disponujú technickými znalosťami špecifickými pre svoje územie, hoci naďalej existujú rozdiely v oblasti obchodu, ako v prípade vzťahu Číny k Afrike;
 4. vyjadruje poľutovanie nad tým, že v štruktúre obchodovania medzi krajinami AKT a rozvíjajúcimi sa krajinami nedošlo ku kvalitatívnej zmene, pričom krajiny AKT sú naďalej zdrojom základných výrobkov a surovín, ktorý slúži na podnecovanie priemyselného rastu v iných krajinách; nalieha na tieto krajiny, aby preukázali, že sú schopné podporovať nové formy mechanizmu rozvoja a mobilizácie finančných prostriedkov, aby sa hospodárskymi vzťahmi s rozvíjajúcimi krajinami podporila štruktúrna diverzifikácia hospodárstva;
 5. vyzýva súčasných obchodných partnerov, aby pomohli s odbornou prípravou a investíciami v odvetviach, ktoré pridávajú hodnotu výrobkom krajín AKT a iných južných krajín, s cieľom vybudovať zručnosti a získať zo zdrojov týchto krajín tú najlepšiu hodnotu na dosiahnutie udržateľného budúceho rastu;
 6. preto vyzýva Európsku úniu, aby podporovala rozvojovú spoluprácu juh – juh, ktorá rozhodne dodržiava zásady vzájomného záujmu a zásadu rovnosti a zároveň zohľadňuje nerovnosti v rámci partnerstva medzi obidvomi stranami; zastáva názor, že by sa malo zabrániť obyčajnému výpredaju surovín a že by sa mal podporovať spravodlivý obchod so zdrojmi, a predovšetkým intenzívny prenos vzdelávania, poznatkov a technológií;

7. domnieva sa, že projekty trojstrannej spolupráce poskytujú Európskej únii ďalšiu príležitosť na podporu udržateľného partnerstva s krajinami AKT;
8. podporuje rozvoj inovatívneho financovania, napríklad možnosť zavedenia uhlíkovej dane podľa zásady „znečisťovateľ platí“, keďže rozvinuté a rozvíjajúce sa krajiny sú často hlavným, aj keď nie jediným, zdrojom emisií CO₂ z dôvodu ich rýchlej industrializácie; v tejto súvislosti vyzdvihuje úsilie členských štátov EÚ o postupné vyradenie fosílnych palív v súlade s medzinárodnými záväzkami Únie v oblasti boja proti zmene klímy a podporuje zameranie trojstrannej spolupráce na podnecovanie používania obnoviteľných zdrojov energie a zelených technológií ako súčasť udržateľného energetického mixu;
9. vyzýva Európsku komisiu a Európsku investičnú banku, aby zintenzívnili svoje financovanie iniciatív trojstrannej spolupráce, a to najmä medzi pohraničnými krajinami;
10. podporuje všetky zainteresované strany, aby podporovali posilňovanie kapacity krajín AKT z dlhodobého hľadiska, a to prostredníctvom vykonávania trojstrannej spolupráce, v rámci ktorej sa využívajú komparatívne výhody a previazanosť medzi rozličnými rozvojovými subjektmi, pričom sa krajiny sústreďujú na spoločný cieľ odstránenia chudoby vo svete a na podporovanie trvalo udržateľného rozvoja;
11. domnieva sa, že spolupráca juh – juh a trojstranná spolupráca by sa mala zameriavať aj na boj proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu s cieľom dosiahnuť trvalo udržateľný hospodársky rozvoj založený na zásade právneho štátu;
12. domnieva sa, že spolupráca juh – juh a trojstranná spolupráca by mali prispievať k udržateľnému a hospodársky životaschopnému využívaniu prírodných zdrojov a surovín;
13. pripomína, že na to, aby spolupráca juh – juh a trojstranná spolupráca priniesla občanom hmatateľné výsledky, mala by sa rozvíjať ako doplnok k aktívnym verejným, súkromným a spoločným investíciám do verejných služieb, okrem iného napríklad do dopravy, energetiky (najmä v súvislosti s dodávkami elektrickej energie a prístupom k elektrickej energii) a infraštruktúry IKT, a mal by ju dopĺňať súbor verejných politík zameraných na rast vrátane primeraného daňového režimu a primeranej úrovne decentralizácie s cieľom udeliť právomoci regiónom a miestnym spoločenstvám;
14. uznáva, že vzhľadom na slabú mobilizáciu domácich zdrojov a pokles objemu rozvojovej pomoci sú finančné prostriedky vyplývajúce zo spolupráce juh – juh ako životodarný kyslík pre mnohé krajiny AKT, ktorých potreba finančných prostriedkov je nesmierna; vyjadruje však poľutovanie nad skutočnosťou, že takéto finančné prostriedky sa vyznačujú silnou koncentráciou v sektoroch, ako je napríklad ťažba prírodných a nerastných zdrojov;
15. domnieva sa, že projekty rozvojovej pomoci a spolupráce by sa mali viac zameriavať na propagovanie lepšieho využívania vnútorných zdrojov krajín AKT;
16. podporuje rozširovanie spolupráce juh – juh a trojstrannej spolupráce na oblasti, ktoré by podporovali trvalo udržateľný rozvoj, ako je napríklad dobrá správa vecí verejných;
17. trvá na potrebe posilniť kapacitu krajín AKT z hľadiska vypracovania a uplatňovania právnych predpisov v mene solidárneho rozvoja, ktorým sa zaručí dodržiavanie ľudských práv, dobrá správa vecí verejných, sociálna spravodlivosť, rovnosť, demokracia a rešpektovanie a ochrana životného prostredia;
18. domnieva sa, že krajiny AKT musia byť schopné čeliť environmentálnym výzvam, ako je zmena klímy, energetika, zhoršovanie životného prostredia a strata biodiverzity, a to najmä vďaka finančným prostriedkom určeným na využívanie prírodných zdrojov, ktoré sa musí robiť trvalo udržateľným spôsobom;
19. navrhuje, aby globálne partnerstvo pre účinnú rozvojovú spoluprácu slúžilo ako fórum pre partnerov, ktorí zastávajú rovnaké zásady a ktorých záväzky sú riadne vymedzené s cieľom dosahovať viditeľné výsledky v oblasti rozvoja, a to využitím komparatívnych výhod, previazanosti a zlepšovaním transparentnosti v oblasti výdavkov, príjemcov a zodpovednosti miestnych a regionálnych subjektov zapojených do tohto procesu;

20. zdôrazňuje, že tradiční darcovia sú naďalej hlavnými poskytovateľmi pomoci krajinám AKT a ich obchodným partnerom, pričom Európska únia a jej členské štáty opätovne potvrdili svoj záväzok, že poskytnú 0,7 % svojho hrubého národného dôchodku, aby sa rýchlejšie napredovalo pri plnení miléniových rozvojových cieľov v roku 2015 a po ňom;
21. podporuje vytváranie partnerstiev v konkrétnych oblastiach a pre konkrétne opatrenia, aby sa dosiahol väčší vplyv na medzinárodné rozhodnutia; vyzýva zainteresované strany, aby zvažili udržateľnosť týchto nových foriem spolupráce, pokiaľ ide o hlavné otázky prenosu vedomostí a technológií a cezhraničnú ochranu životného prostredia;
22. domnieva sa, že tieto nové formy územnej integrácie si vyžadujú presun rozvojových projektov na miestne a regionálne subjekty;
23. trvá na potrebe prideliť významnú úlohu výskumu a inováciám, pričom je v rámci medzinárodných vzťahov potrebné dohodnúť sa prostredníctvom rokovaní na opatreniach podporujúcich výskum v prospech rozvoja;
24. poveruje svojich spolupredsedom, aby toto uznesenie postúpili Rade ministrov AKT – EÚ, Európskemu parlamentu, Európskej komisii, predsedníctvu Rady EÚ, Africkej únii, Panafrickému parlamentu, regionálnym a národným parlamentom a regionálnym organizáciám štátov AKT.

UZNESENIE ⁽¹⁾

o sociálnom a environmentálnom vplyve pastierstva v krajinách AKT

Spoločné parlamentné zhromaždenie AKT – EÚ,

- na schôdzi v Addis Abebe (Etiópia), ktorá sa konala 25. až 27. novembra 2013,
- so zreteľom na článok 18 ods. 1 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na dokument Africkej únie s názvom Politický rámec pre pastierstvo v Afrike: zabezpečovanie, ochrana a zlepšovanie života, živobytia a práv pastierskych spoločenstiev, prijatý Konferenciou afrických ministrov poľnohospodárstva v októbri 2010 a schválený výkonnou radou na 18. bežnom zasadnutí v Addis Abebe v januári 2011 (dokument EX.CL/631 XVIII),
- so zreteľom na vyhlásenie z N'Djameny z 29. mája 2013 o prispievaní pastierskych zvierat k bezpečnosti a rozvoju,
- so zreteľom na rámec a usmernenia k pôdnej politike v Afrike, ktoré podporila Spoločná konferencia ministrov poľnohospodárstva, pôdohospodárstva a hospodárskych zvierat Africkej únie v roku 2009,
- so zreteľom na rozhodnutie hláv štátov Hospodárskeho spoločenstva západoafrických štátov (ECOWAS) A/DEC.5/10/98, ktorým sa upravuje transhumácia medzi štátmi ECOWAS,
- so zreteľom na poľnohospodársku politiku štátov ECOWAS prijatú 19. januára 2005 v Abuji,
- so zreteľom na poľnohospodársku politiku Západoafrickej hospodárskej a menovej únie (WAEMU) prijatú 10. decembra 2001 na základe dodatkového aktu č. 03/2001,
- so zreteľom na návrh politického rámca Spoločného trhu pre východnú a južnú Afriku (COMESA) pre potravinovú bezpečnosť v pastierskych oblastiach z decembra 2009,

⁽¹⁾ Prijaté Spoločným parlamentným zhromaždením AKT – EÚ 27. novembra 2013 v Addis Abebe (Etiópia).

- so zreteľom na rámec regionálnej politiky Medzivládneho úradu pre rozvoj (IGAD) pre zdravie zvierat a obchod, schválený v decembri 2009,
 - so zreteľom na dohodu o partnerstve AKT – EÚ (dohoda z Cotonou) a najmä na jej článok 32 ods. 1 o environmentálnych a prírodných zdrojoch, článok 32a o zmene klímy, článok 31 o otázkach pohlavia a článok 23 o rozvoji ekonomického sektora, ktorý zahŕňa stratégie pre vidiek a poľnohospodársku výrobu,
 - so zreteľom na oznámenie Európskej komisie z marca 2013 s názvom Zlepšenie výživy matiek a detí v rámci vonkajšej pomoci: politický rámec EÚ (COM(2013)0141),
 - so zreteľom na oznámenie Európskej komisie z 3. októbra 2012 s názvom Prístup EÚ k zvyšovaniu odolnosti: poučenie z kríz v oblasti potravinovej bezpečnosti (COM(2012)0586),
 - so zreteľom na oznámenie Európskej komisie z 31. marca 2010 o politickom rámci EÚ na pomoc rozvojovým krajinám pri riešení výziev v oblasti potravinovej bezpečnosti (KOM(2010)0127),
 - so zreteľom na iniciatívy AGIR a SHARE pod vedením EÚ zamerané na riešenie potravinových kríz a kríz v oblasti výživy,
 - so zreteľom na správu Organizácie OSN pre výživu a poľnohospodárstvo (FAO) z roku 2012 s názvom Hospodárske zvieratá vo svete v roku 2011. Úloha hospodárskych zvierat v potravinovej bezpečnosti,
 - so zreteľom na Deklaráciu OSN o právach pôvodného obyvateľstva prijatú Valným zhromaždením OSN v roku 2007 (A/RES/66/142),
 - so zreteľom na závery Európskej rady z 18. novembra 2002 o pôvodnom obyvateľstve (13466/02),
 - so zreteľom na miléniové rozvojové ciele stanovené Organizáciou Spojených národov v roku 2000,
 - so zreteľom na správu Výboru pre sociálne veci a životné prostredie (AKT – EÚ/101.526/13/fin.),
- A. keďže v Afrike žije okolo 268 miliónov pastierov a keďže v niektorých regiónoch predstavuje pastierstvo hlavný zdroj obživy; keďže pastierske oblasti pokrývajú takmer 40 % afrického kontinentu a keďže pastierstvo je v niektorých regiónoch hlavnou činnosťou, pričom napríklad Niger má v hospodárskych zvieratách uložený kapitál odhadom vo výške 2 000 miliárd frankov FCA, pričom príjem z tohto sektora tvorí 21 % vývozných zdrojov krajiny;
- B. keďže pastieri majú osvedčené znalosti miestnych pomerov a zároveň používajú sociálne siete aj nové informačné a komunikačné technológie na vyhľadávanie najvýživnejších pastvín v suchých a polosuchých oblastiach a strategicky tu presúvajú svoje hospodárske zvieratá, čím užitočne využívajú neobhospodarovanú pôdu nevhodnú na iné účely;
- C. keďže štatistiky týkajúce sa príspevku pastierstva do národných hospodárstiev nie sú veľmi známe napriek jeho významu pre dodávky hospodárskych zvierat a vytváranie siete súvisiacich služieb;
- D. keďže v suchých a polosuchých oblastiach je pastierstvo z hľadiska produkcie mäsa na hektár a kalórií na hektár produktívnejšie ako chov hospodárskych zvierat na jednom mieste a keďže preto zabezpečuje obživu pre miestne obyvateľstvo a zlepšuje potravinovú a výživovú bezpečnosť a odolnosť;
- E. keďže putovné spásanie v suchých a polosuchých oblastiach by spolu s potenciálom pastvín v oblasti sekvestrácie oxidu uhličitého mohlo mať priaznivý vplyv na životné prostredie; keďže na druhej strane spásanie stádami, ktoré sa nepresúvajú, vedie k nadmernému spásaniu a strate biodiverzity, keďže rastlinstvo sa nedokáže dostatočne obnoviť;
- F. keďže zmena klímy zvyšuje zraniteľnosť pastierov voči nedostatočnej potravinovej bezpečnosti a chudobe, a to aj napriek skutočnosti, že vďaka mobilite sa pastieri dokážu prispôbiť zmene klímy ľahšie než chovatelia pôsobiaci na jednom mieste;

- G. keďže rast počtu obyvateľov zvyšuje potrebu poľnohospodárskej pôdy a urbanizácie v Afrike, čo sú faktory obmedzujúce mobilitu zvierat, a keďže opatrné spravovanie a vytváranie zásad a plánov využívania pôdy sú preto mimoriadne dôležité na ochranu mobility zvierat;
- H. keďže riešenie riadenia cezhraničnej mobility na regionálnej úrovni môže poskytnúť riešenia konfliktov medzi jednotlivými spoločnosťami, ktoré súvisia s prístupom k vode a pôde;
- I. keďže pastieri, ktorí prechádzajú cez odľahlé oblasti, môžu zohrávať pozitívnu bezpečnostnú úlohu;
- J. keďže niektorí pastieri si diverzifikáciou svojich činností môžu zvýšiť príjem;
- K. keďže pastieri môžu mať ťažkosti pri prístupe k primeranej a kvalitnej zdravotnej starostlivosti, vzdelávaniu, vode a veterinárnej starostlivosti pre svoje zvieratá a keďže problémy vznikajúce pri ich zahrnutí do údajov zo sčítavania obyvateľstva môžu viesť k ich politickej marginalizácii;
- L. keďže zámerom politického rámca Africkej únie (AÚ) pre pastierstvo je chrániť živobytie pastierov, pomôcť im pri riešení problémov, ktorým čelia, ochraňovať ich práva a posilňovať ich príspevok do hospodárstva;
1. naliehavo vyzýva štáty AKT a miestne orgány, aby zosúlادili svoje vnútroštátne, miestne a regionálne politiky s rámcom AÚ a aby pastierov zapojili do vymedzovania stratégií, ktoré sa majú použiť;
 2. vyzýva EÚ, aby uznala pastierstvo za cenný výrobný systém a aby podporila štáty AKT pri vykonávaní tohto rámca;
 3. poukazuje na to, že je potrebné zaviesť primerané opatrenia v oblasti zdravia zvierat a hygieny s cieľom predchádzať šíreniu chorôb zvierat, zachovávať pastierstvo a chrániť verejné zdravie; poznamenáva, že je dôležité, aby mali pastieri znalosti o prevencii a liečbe chorôb zvierat;
 4. vyzýva štáty AKT, aby vytvárali a vykonávali miestne, vnútroštátne, dvojstranné a regionálne iniciatívy, zákony a zásady v oblasti pastierstva, transhumácie a využívania pôdy; vyzýva štáty AKT, aby tiež rozvíjali inovatívne koncepcie ponuky v oblastiach, ako sú vzdelávanie a verejné zdravie, s cieľom umožniť mobilným skupinám obyvateľstva ich lepšie zabezpečenie;
 5. naliehavo vyzýva verejných a súkromných aktérov, aby zabezpečili, že hranice a hraničné línie nebudú negatívne vplyvať na bezpečnú mobilitu pastierov a ich prístup k zdrojom a že pastieri budú môcť naďalej pásť svoje stáda aj na sprivatizovanej pôde;
 6. odporúča, aby štáty AKT podporovali pastierky a poskytovali im poradenstvo v súvislosti so zlepšením ich ekonomického postavenia;
 7. vyzýva štáty AKT, aby posilnili svoje štruktúry riadenia s cieľom zabezpečiť lepšie zastúpenie pastierov, a to aj posilnením tradičných inštitúcií a organizácií občianskej spoločnosti, aby sa zabezpečilo používanie primeraných prostriedkov na dosiahnutie týchto cieľov:
 - a) bezpečný prístup k pastvinám a nárazníkovým zónam v období sucha;
 - b) uchovávanie tradičných poznatkov a genetických zdrojov a súčasné získavanie nových znalostí týkajúcich sa zdravia zvierat, životného prostredia a zabezpečovania zdrojov;
 - c) prístup k primeranému a kvalitnému vzdelávaniu, zdravotnej starostlivosti, veterinárnej starostlivosti a vode spôsobom upraveným pre potreby pastierstva;
 - d) zabezpečovanie a používanie technológií, sanitárnych služieb, systémov riadenia v období sucha, informácií o trhu a finančných služieb;

- e) rozšírenie a zlepšenie infraštruktúry v oblasti spracúvania a prípravy na predaj na trhu a spôsobov uvádzania na trh;
8. vyzýva štáty AKT, aby venovali osobitnú pozornosť vzdelávaniu dievčat v pastierskych spoločenstvách a aby vytvárali zariadenia, ktoré im umožnia prístup k vzdelávaniu;
9. vyzýva štáty AKT a EÚ, aby zapájali pastierov do rozhodovania a aby ich podporovali pri riešení konfliktov pomocou zaužívaných prostriedkov vždy, keď je to primerané a možné, a aby zlepšili ich prístup k právnym službám;
10. vyzýva štáty AKT, aby podporovali tých pastierov, ktorí vyjadria nesúhlas, a poskytovali im poradenstvo;
11. odporúča, aby štáty AKT zbierali ďalšie údaje o pastieroch s cieľom lepšie posúdiť ich príspevok do hospodárstva a aby vykonávali sociálno-hospodárske štúdie s cieľom lepšie kategorizovať zraniteľnosť pastierov napríklad voči zmene klímy, konfliktu, zmene vo využívaní pôdy a nedostatočnej potravinovej bezpečnosti;
12. vyzýva EÚ a štáty AKT, aby urobili všetko, čo je v ich silách, pre boj proti zmene klímy vzhľadom na jej ničivý vplyv na pastierske obyvateľstvo; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že je dôležité nielen podporovať adaptáciu na zmenu klímy a zlepšovať odolnosť medzi pastiermi v štátoch AKT, ale tiež presadzovať ambiciózný program na boj proti emisiám skleníkových plynov v EÚ, ako aj v štátoch AKT;
13. poveruje svojich spolupredsedov, aby toto uznesenie postúpili Rade ministrov AKT – EÚ, Európskemu parlamentu, Európskej komisii, predsedníctvu Rady EÚ, Africkej únii, Panafrickému parlamentu, regionálnym a národným parlamentom a regionálnym organizáciám štátov AKT.

UZNESENIE ⁽¹⁾

o bezpečnosti v oblasti Veľkých jazier

Spoločné parlamentné zhromaždenie AKT – EÚ,

- na schôdzi v Addis Abebe, ktorá sa konala 25. až 27. novembra 2013,
- so zreteľom na článok 18 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na Dohodu o partnerstve 2000/483/ES medzi skupinou afrických, karibských a tichomorských štátov (AKT) na jednej strane a Európskou úniou a jej členskými štátmi na strane druhej, podpísanú v Cotonou (Benin) 23. júna 2000 a následne revidovanú v rokoch 2005 a 2010,
- so zreteľom na rezolúciu Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 2098 (2013) o Konžskej demokratickej republike,
- so zreteľom na uznesenie Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ o nestabilnej a neistej situácii v oblasti Veľkých jazier, a najmä na východe Konžskej demokratickej republiky, ktoré bolo prijaté na zasadnutí zhromaždenia v Paramaribe (Surinam) 29. novembra 2012,
- so zreteľom na vyhlásenie predsedu Bezpečnostnej rady OSN zo 14. novembra 2013 o situácii týkajúcej sa Konžskej demokratickej republiky,
- so zreteľom na Pakt bezpečnosti, stability a rozvoja v oblasti Veľkých jazier podpísaný v Nairobi (Keňa) v decembri 2006 hlavami štátov a predsedami vlád členských štátov Medzinárodnej konferencie o oblasti Veľkých jazier (ICGLR),

⁽¹⁾ Prijaté Spoločným parlamentným zhromaždením AKT – EÚ 27. novembra 2013 v Addis Abebe (Etiópia).

- so zreteľom na rámec pre mier, bezpečnosť a spoluprácu Konžskej demokratickej republiky a príslušného regiónu podpísaný 24. februára 2013 v Addis Abebe (Etiópia) jedenástimi hlavami štátov a predsedami vlád členských štátov ICGLR a Juhoafrického rozvojového spoločenstva (SADC),
 - so zreteľom na vyhlásenie hláv štátov a predsedov vlád členských štátov zasadnutia ICGLR, ktoré sa konalo 5. septembra 2013 v Kampale (Uganda), o bezpečnostnej situácii v provincii Severné Kivu v Konžskej demokratickej republike,
 - so zreteľom na záverečné komuniké spoločného samitu SADC a ICGLR, ktorý sa konal 4. novembra 2013 v Pretórii,
 - so zreteľom na rozhodnutie Mierovej a bezpečnostnej rady Africkej únie (AÚ) o situácii na východe Konžskej demokratickej republiky, prijaté 14. novembra 2013 na jej 406. zasadnutí,
 - so zreteľom na spoločné vyhlásenia osobitných vyslancov a zástupcov EÚ, OSN, AÚ a USA pre oblasť Veľkých jazier z 9. septembra 2013 a 4. 6. a 11. novembra 2013,
 - so zreteľom na vyhlásenia Catherine Ashtonovej, podpredsedníčky Európskej komisie a vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, z 30. augusta 2013 o situácii v Severnom Kivu a zo 7. júna 2012 a 10. júla 2012 o situácii vo východnom Kongu,
 - so zreteľom na predchádzajúce uznesenia Európskeho parlamentu o Konžskej demokratickej republike, najmä na uznesenia zo 17. decembra 2009, 13. decembra 2012 a 12. septembra 2013,
 - so zreteľom na vyhlásenie Kristaliny Georgievovej, európskej komisárky pre medzinárodnú spoluprácu, humanitárnu pomoc a krízové opatrenia, z 26. júna 2012 o zhoršujúcej sa humanitárnej situácii v Konžskej demokratickej republike
 - so zreteľom na článok 3 Ženevského dohovoru z roku 1949 a jeho protokol II, ktorým sa zakazujú hromadné popravy, znásilňovanie, nútený nábor a ďalšie ukrutnosti,
 - so zreteľom na Medzinárodný dohovor o právach dieťaťa z 20. novembra 1989, ktorý zakazuje najmä účasť detí v ozbrojených konfliktoch,
 - so zreteľom na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv z roku 1948 a na Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach z roku 1966,
 - so zreteľom na Africkú chartu ľudských práv a práv národov, ktorú Konžská demokratická republika ratifikovala v roku 1982,
- A. keďže existuje vážne znepokojenie v súvislosti s pokračujúcim násilím, rozsiahlym porušovaním ľudských práv, trestnými činmi všetkých druhov (svojvoľné zatýkanie, vydieranie, rabovanie, nútená práca, sexuálne násilie, nútený nábor detí, týranie a popravy) a neistotou v oblasti Veľkých jazier;
- B. keďže prítomnosť a činnosti ozbrojených skupín v oblasti Veľkých jazier vo všeobecnosti a najmä na východe Konžskej demokratickej republiky patria medzi hlavné príčiny pretrvávajúcej nedostatočnej bezpečnosti v oblasti a neustále ohrozujú mier, bezpečnosť, stabilitu a hospodársky a sociálny rozvoj, ako aj spoluprácu medzi krajinami v tomto regióne;
- C. keďže pokračujúca nezákonná ťažba a rabovanie prírodných a banských zdrojov Konžskej demokratickej republiky, a to najmä na východe krajiny, sú naďalej jednou z hlavných príčin neistoty v oblasti Veľkých jazier; keďže zvyšovanie nezamestnanosti a chudoby, potravinová kríza a nedostatočnosť základných sociálnych služieb tiež prispievajú k rozpútaniu násilia a k nestabilite v regióne;

- D. keďže za posledný rok boje viedli k vysídleniu viac ako 100 000 ľudí a prehĺbili pretrvávajúcu humanitárnu krízu v regióne, v ktorom sa nachádza okolo 2,6 milióna vnútorne vysídlených osôb a 6,4 milióna ľudí, ktorí potrebujú potravinovú a núdzovú pomoc, pričom túto situáciu spôsobila najmä vzbura povstaleckého hnutia M23 a trestná činnosť iných ozbrojených skupín na východe Konžskej demokratickej republiky;
- E. keďže po ozbrojenom útoku, ktorý sa začal koncom októbra 2013 s podporou intervenčného zboru MONUSCO, ozbrojené sily Konžskej demokratickej republiky (FARDC) ukončili vzburu povstaleckého hnutia M23 a umožnili postupnú obnovu územnej správy štátu v oblastiach okupovaných povstalcami;
- F. vzhľadom na vyhlásenie vedúcich predstaviteľov povstaleckého hnutia M23 z 5. novembra 2013, v ktorom ohlásili ukončenie svojej vzbury a ochotu sledovať ciele svojho hnutia výlučne politickými prostriedkami;
- G. keďže napriek víťazstvu FARDC a vyvinutému úsiliu a prostriedkom, ktoré medzinárodné spoločenstvo vynaložilo v oblasti Veľkých jazier, a to najmä na východe Konžskej demokratickej republiky, násilie a závažné porušovanie ľudských práv, vojnové zločiny a zločiny proti ľudskosti páchané ozbrojenými skupinami, ako aj nezákonná ťažba a rabovanie prírodných zdrojov Konžskej demokratickej republiky ešte zďaleka neskončili; keďže preto je dôležité naďalej vyvíjať úsilie o upevňovanie mieru a bezpečnosti v tomto regióne;
- H. keďže vyjadruje poľutovanie nad ťažkosťami sprevádzajúcimi snahu o rýchle uzavretie rokovaní medzi vládou Konžskej demokratickej republiky a hnutím M23 v Kampale, ktoré vyplynuli zo sporu týkajúceho sa charakteru a nadpisu konečného textu vypracovaného na základe týchto rokovaní, a to aj napriek už dosiahnutému pokroku;
- I. keďže je naliehavo potrebné definitívne ukončiť činnosti všetkých ostatných síl s negatívnym vplyvom, ktoré pôsobia na východe Konžskej demokratickej republiky, vrátane Demokratických síl za oslobodenie Rwandy (FDLR), Spojených demokratických síl/Národnej armády za oslobodenie Ugandy (ADF/NALU) a rôznych skupín Mai-Mai, a urýchlene obnoviť mier a bezpečnosť v oblasti Veľkých jazier;
- J. keďže je poľutovaniahodné, že nie všetky zúčastnené strany si plnia záväzky prijaté v uvedenej rámcovej dohode podpísanej v Addis Abebe 24. februára 2013;
- K. keďže prezident Svetovej banky počas spoločnej návštevy s generálnym tajomníkom OSN v oblasti Veľkých jazier v máji 2013 vyhlásil, že Svetová banka prispeje sumou vo výške 1 miliardy amerických dolárov na rozvojové projekty v tomto regióne, čím sa pripojí k úsiliu, ktoré v súčasnosti vyvíja medzinárodné spoločenstvo v snahe nastoliť v oblasti Veľkých jazier trvalý mier;
1. opäť čo najdôraznejšie odsudzuje násilné činy, trestné činy, porušovanie ľudských práv, znásilňovanie a nábor detských vojakov, ku ktorým dochádza, a znovu vyjadruje svoju podporu ľuďom z oblasti Veľkých jazier, ktorí sú vystavení krutostiam vojny; nabáda štáty k tomu, aby v rámci riešenia vnútorného konfliktu podporovali dialóg, mediáciu a rokovania ako prostriedky na odstraňovanie príčin sporu, ktorý vedie k pokusom o zosadenie demokraticky zvolených vlád;
 2. vyzýva vládu Konžskej demokratickej republiky, aby v plnej miere uplatňovala svoje právomoci na celom území Konžskej demokratickej republiky a aby zlepšila všeobecné riadenie krajiny, a to aj v oblasti ľudských práv, a tiež aby určila a uplatňovala primerané prostriedky na zabezpečenie toho, aby mali všetky časti konžskej spoločnosti rovnaké práva;
 3. vyzýva parlamenty v oblasti Veľkých jazier, aby spolupracovali so svojimi vládami a politickými stranami na podpore sociálnej spravodlivosti s cieľom zabezpečiť trvalý mier;
 4. vyzýva parlamenty a vlády, aby zabezpečili rovnakú účasť všetkých kategórií spoločnosti vrátane žien a mladých ľudí, menších a zraniteľných skupín na demokratickom procese a demokratickom riadení;
 5. vyzýva medzinárodné spoločenstvo vrátane AÚ, EÚ a OSN, aby naďalej poskytovalo významnú, koordinovanú a účinnejšiu pomoc ľuďom, na ktorých vplýva bezpečnostná situácia v oblasti Veľkých jazier, a aby bolo naďalej pripravené reagovať na humanitárnu katastrofu v tomto regióne;

6. opätovne potvrdzuje svoj pevný záväzok týkajúci sa zvrchovanosti, nezávislosti, územnej celistvosti a národnej jednoty krajín z oblasti Veľkých jazier vo všeobecnosti a konkrétne Konžskej demokratickej republiky a zdôrazňuje, že tieto záväzky treba rešpektovať v záujme podpory mieru, bezpečnosti a rozvoja v oblasti Veľkých jazier;
7. opätovne potvrdzuje neodcudziteľné a neodvolateľné právo každého národa v tejto oblasti naplno využívať svoje národné prostriedky a disponovať nimi úplne zvrchovane v súlade so svojimi vnútroštátnymi zákonmi;
8. vyjadruje podporu rámcu pre mier, bezpečnosť a spoluprácu Konžskej demokratickej republiky a príslušného regiónu, podpísanému v Addis Abebe, a vyzýva všetky signatárske strany, aby si svoje záväzky rýchlo a v dobrej viere splnili; preto vyzýva Bezpečnostnú radu OSN, aby podľa odseku 6 svojej rezolúcie č. 2098 (2013) prijala primerané opatrenia, pokiaľ ide o všetky strany, ktoré si neplnia záväzky uvedené v tomto rámci;
9. víta, že EÚ podporuje túto rámcovú dohodu, a nabáda ju, aby spolu s inými medzinárodnými organizáciami urobila všetko pre to, aby podporila mier a zlepšila spoluprácu medzi Konžskou demokratickou republikou, Ugandou, Rwandou, Burundi a Tanzániou;
10. vyjadruje podporu všetkým opatreniam zameraným na obnovu mieru a bezpečnosti v oblasti Veľkých jazier, ktoré iniciujú a vykonávajú OSN, AÚ, EÚ, ICGLR a SADC, a naliehavo ich vyzýva, aby pokračovali vo svojom úsilí a najmä aby vypracovali program harmonického rozvoja regiónu v snahe poskytnúť mladým ľuďom a všeobecne obyvateľom oblasti Veľkých jazier alternatívu k vojne, ktorá im zabezpečí lepšiu budúcnosť;
11. víta rezolúciu Bezpečnostnej rady OSN č. 2098 (2013) o Konžskej demokratickej republike a naliehavo vyzýva vedúcich predstaviteľov oblasti Veľkých jazier a medzinárodné spoločenstvo ako celok, aby zabezpečili náležité a plné vykonávanie tejto rezolúcie;
12. víta nasadenie jednotiek intervenčného zboru, ktorý bol zriadený na základe tejto rezolúcie v rámci misie MONUSCO, v provincii Severné Kivu; víta aktívnu účasť uvedeného zboru na potlačení vzbury vedenej hnutím M23 a vyzýva ho, aby naďalej podporoval konžské vládne jednotky s cieľom rozpustiť všetky ostatné ozbrojené skupiny pôsobiace na území Konžskej demokratickej republiky a ukončiť ich trestnú činnosť v oblasti Veľkých jazier;
13. naliehavo vyzýva medzinárodné spoločenstvo, najmä poskytovateľov pomoci, aby podporovali orgány Konžskej demokratickej republiky v ich úsilí, ktoré začali vyvíjať po vojenskom víťazstve nad hnutím M23 a ktoré je zamerané na vykonávanie inštitucionálnych, politických, hospodárskych a sociálnych štrukturálnych reforiem, a to najmä v oblasti obrany, bezpečnosti a spravodlivosti, s cieľom posilniť demokraciu, zásady právneho štátu a dobrú správu vecí verejných na všetkých úrovniach verejnej správy;
14. vyzýva Konžskú demokratickú republiku a jej susedské krajiny, aby sa zapájali do užšej a účinnejšej regionálnej spolupráce s cieľom spoločne riešiť nielen bezpečnostné a politické problémy, ale aj dôsledky opakujúcich sa konfliktov v regióne, a to v záujme podpory hospodárskeho rozvoja oblasti Veľkých jazier; vyzýva medzinárodné spoločenstvo, a to najmä ICGLR, AÚ, EÚ, OSN a USA, aby podporovalo túto spoluprácu;
15. s týmto cieľom zdôrazňuje, že je potrebné oživiť Hospodárske spoločenstvo krajín pri Veľkých jazerách a poskytnúť mu nevyhnutné prostriedky na podporu mieru, integrácie, hospodárskeho rastu a vytvárania pracovných miest s cieľom zabezpečiť ľuďom žijúcim v tomto regióne lepší život;
16. víta pokrok, ktorý sa podarilo dosiahnuť počas rokovaní v Kampale pod záštitou ICGLR, a naliehavo vyzýva mediátora a všetky strany, aby tieto rokovania urýchlili uzavretím s cieľom vyriešiť naliehavé záležitosti, ako je napríklad vydanie bývalých povstalcov z hnutia M23, ktorí našli útočisko v susedných krajinách, a ľudí obvinených z vojnových zločinov, zločinov proti ľudskosti a závažného porušovania ľudských práv;

17. žiada, aby boli demobilizácia, odzbrojenie, rehabilitácia a reintegrácia bývalých povstalcov vykonané v prísnom súlade so základnými medzinárodnými normami v tejto oblasti, ako aj s osobitnými vojenskými požiadavkami, ako sa uvádza v uznesení Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ o hrozbách, ktoré predstavujú ozbrojené prevraty pre demokraciu a politickú stabilitu v krajinách AKT, a úlohe medzinárodného spoločenstva;
18. berie na vedomie vnútroštátne konzultácie v Konžskej demokratickej republike medzi prezidentskou väčšinou, politickou opozíciou a občianskou spoločnosťou, ktorú zvolal prezident Joseph Kabila, a nabáda orgány Konžskej demokratickej republiky, aby konali podľa záverov a odporúčaní týchto konzultácií, s cieľom podporiť národné zmierenie a raz a navždy odstrániť všetky hlavné príčiny opakujúcich sa politických kríz v krajine;
19. zdôrazňuje, že je potrebné, aby sa s pomocou Úradu Vysokého komisára OSN pre utečencov a Medzinárodného Červeného kríža bezodkladne identifikovali bývalí povstalci z hnutia M23 a konžskí utečenci v Rwande a Ugande, aby sa mohli dobrovoľne vrátiť do svojej krajiny pôvodu a aby sa každý, kto si to želá, mohol zapojiť do programu demobilizácie, odzbrojenia, rehabilitácie a reintegrácie;
20. zdôrazňuje, že ukončenie beztretnosti je jedným z predpokladov obnovy mieru a bezpečnosti v oblasti Veľkých jazier, a opätovne vyzýva súdne orgány členských štátov ICGLR a Medzinárodný trestný súd, aby stíhali a trestali osoby, ktoré sa dopúšťajú porušovania ľudských práv, zločinov proti ľudskosti, vojnových zločinov, znásilňovania a náboru detských vojakov v oblasti Veľkých jazier;
21. trvá na tom, že všetky ozbrojené skupiny pôsobiace v oblasti Veľkých jazier, ktoré tak ešte neurobili, musia okamžite zložiť zbrane a vrátiť sa do bežného civilného života vo svojich príslušných krajinách;
22. naliehavo vyzýva všetky tieto krajiny v oblasti Veľkých jazier, ktoré prijali civilných alebo vojenských utečencov z iných krajín, aby sa prísne držali ustanovení Ženevského dohovoru o právnom postavení utečencov z roku 1951 a Dohovoru Organizácie africkej jednoty z roku 1967, ktorým sa upravujú osobitné aspekty problémov utečencov v Afrike, najmä pokiaľ ide o zákaz pre tieto osoby zapájať sa do politických a vojenských činností proti ich krajinám pôvodu;
23. vyzýva Svetovú banku, aby dodržala sľub, ktorý dal jej prezident 22. mája 2013 v Kinshase, že investuje sumu vo výške 1 miliardy amerických dolárov do rozvojových projektov v oblasti Veľkých jazier, a odporúča, aby sa tieto finančné prostriedky prednostne vyčlenili pre oblasti postihnuté konfliktami;
24. naliehavo vyzýva AÚ, ICGLR a jej členské štáty, OSN a EÚ, aby v súlade so zásadami transparentnosti prijatými na medzinárodnej úrovni podnikli rásne a účinné kroky na boj proti nezákonnej ťažbe prírodných zdrojov Konžskej demokratickej republiky a iných krajín v oblasti Veľkých jazier a proti obchodovaniu s týmito zdrojmi a najmä aby ukladali tresty spoločnostiam zapojeným do takýchto praktík;
25. poveruje svojich spolupredsedom, aby toto uznesenie postúpili Africkej únii, Rade AKT – EÚ, Rade EÚ, Európskej komisii, podpredsedníčke Európskej komisie a vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, generálnemu tajomníkovi OSN, osobitnému vyslancovi generálneho tajomníka OSN pre oblasť Veľkých jazier, členským štátom Medzinárodnej konferencie o oblasti Veľkých jazier a prezidentom, hlavám štátov a predsedom vlád a parlamentom dotknutých štátov.

Rokovací poriadok spoločného parlamentného zhromaždenia

Článok 1

Spoločné parlamentné zhromaždenie

1. Spoločné parlamentné zhromaždenie AKT – EÚ (ďalej len „zhromaždenie“) je založené podľa článku 17 dohody o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov na jednej strane a Európskou úniou a jej členskými štátmi na strane druhej.

2. Spoločné parlamentné zhromaždenie pozostáva z dvoch komôr tvorených rovnakým počtom zástupcov EÚ a AKT. Členovia zhromaždenia sú na jednej strane poslanci Európskeho parlamentu a na strane druhej poslanci, resp. – vo výnimočných prípadoch, ako je vyššia moc, ktoré je nutné vopred písomne oznámiť predsedníctvu zhromaždenia uvedenému v článku 2 (ďalej len „predsedníctvo“), zástupcovia určení parlamentom každého štátu AKT. Ak príslušný štát AKT nemá parlament, je pre účasť zástupcu z tohto štátu, ktorý však nemá právo hlasovať, potrebný predbežný súhlas zhromaždenia.

3. Právomoci členov zhromaždenia sa zriaďujú písomným vymenovaním, ktoré udeľujú zástupcom AKT príslušné úrady v ich štátoch a zástupcom Európskeho parlamentu jeho predseda.

Článok 2

Predsedníctvo

1. Každá komora si zvolí členov predsedníctva v súlade so svojimi postupmi.
2. Predsedníctvo sa skladá z dvoch spolupredsedov s rovnakým postavením a dvadsiatich štyroch podpredsedov. Polovicu členov predsedníctva navrhujú zástupcovia štátov AKT a druhú polovicu zástupcovia Európskeho parlamentu, v súlade s postupom schváleným oboma komorami.
3. Predsedníctvo pripravuje rokovania zhromaždenia, dohliada na opatrenia a uznesenia zhromaždenia a nadväzuje všetky potrebné kontakty s Radou ministrov AKT – EÚ a s Výborom veľvyslancov AKT – EÚ.
4. Predsedníctvo zodpovedá za koordinovanie rokovaní zhromaždenia. Predsedníctvo môže vymenovať niektorých zo svojich členov za podpredsedov zodpovedných za konkrétne otázky v súlade so zásadou parity medzi poslancami parlamentov štátov AKT a poslancami Európskeho parlamentu.
5. Predsedníctvo sa stretáva na žiadosť svojich spolupredsedov aspoň štyrikrát ročne, pričom dve schôdze sa konajú v dňoch predchádzajúcich zasadaniam zhromaždenia.
6. Predsedníctvo navrhuje zhromaždeniu program rozpravy. Dohliada na to, aby sa v rámci možností polovica bodov zahrnutých do programu rozpravy týkala otázok spoločného záujmu.

Môže navrhnúť vymedzenie rečného času pre rozpravy.

7. Predsedníctvo je zodpovedné za zloženie a právomoci stálych výborov uvedených v článku 25 (ďalej len „stále výbory“).
8. Predsedníctvo je zodpovedné za povoľovanie stálym výborom vypracovať správy a návrhy uznesení.
9. Predsedníctvo môže tiež predložiť otázky na preskúmanie stálymi výbormi, ktoré môžu ďalej požiadať o povolenie vypracovať správu na konkrétnu tému.
10. Predsedníctvo zodpovedá za kontrolu opatrení prijatých v nadväznosti na uznesenia a rozhodnutia zhromaždenia. V prípade uznesení predložených niektorým zo stálych výborov môže delegovať zodpovednosť za kontrolu spomínaných následných opatrení na predsedu a spravodajcu príslušného stáleho výboru.
11. Predsedníctvo je zodpovedné za rozpravy za zatvorenými dverami o jednotlivých prípadoch v oblasti ľudských práv.

12. Schôdze predsedníctva nie sú verejné.

Článok 3

Prítomnosť iných inštitúcií

1. Rada ministrov AKT – EÚ (ako je stanovené v článku 15 dohody o partnerstve) predkladá zhromaždeniu svoju výročnú správu o vykonávaní dohody o partnerstve. Po predložení správy nasleduje rozprava.
2. Rada ministrov AKT a Výbor veľvyslancov AKT, ako aj Rada Európskej únie, vysoký predstaviteľ Európskej únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (ďalej len „vysoký predstaviteľ“) a Európska komisia sa môžu na pozvanie predsedníctva zúčastniť na zasadaniach zhromaždenia.
3. Rada ministrov AKT, ako aj Rada Európskej únie, vysoký predstaviteľ a Európska komisia sa na pozvanie predsedníctva môžu zúčastniť na zasadaniach predsedníctva v súvislosti s otázkami týkajúcimi sa oblastí, za ktoré zodpovedajú.

Článok 4

Pozorovatelia a ďalší hostia

1. Tieto štáty môžu ako stáli pozorovatelia vyslať zástupcu, aby sa zúčastnil zasadnutí zhromaždenia:
 - a) štáty, ktoré sa nachádzajú v procese ratifikácie dohody o partnerstve;
 - b) členské štáty skupiny AKT.

Stáli pozorovatelia môžu vystúpiť pred zhromaždením.

2. Na pozvanie spolupredsedov a so súhlasom predsedníctva sa ďalšie organizácie alebo orgány môžu zúčastniť zasadnutí zhromaždenia, schôdzi stálych výborov a regionálnych parlamentných schôdzi ako pozorovatelia.

Vystúpiť na zasadnutí alebo schôdzi výboru môžu len v jednotlivých prípadoch so súhlasom zhromaždenia alebo predsedníctva príslušného výboru.

3. Stáli ani iní pozorovatelia nemajú právo hlasovať.
4. Účasť ďalších hostí s poradným štatútom, napríklad zástupcov občianskej spoločnosti, na zasadaniach zhromaždenia, na schôdzach stálych výborov a na regionálnych parlamentných schôdzach zhromaždenia schvaľuje predsedníctvo na základe posúdenia každého jednotlivého prípadu.

Článok 5

Zasadania zhromaždenia

1. Zhromaždenie zasadá dvakrát ročne po tri dni; jeho zasadnutia zvolávajú spolupredsedovia a konajú sa striedavo v jednej z krajín AKT a v jednom z členských štátov Európskej únie, ktorým je – ak je to možné – štát vykonávajúci rotujúce predsedníctvo Rady Európskej únie.
2. Pri určovaní miesta zasadania sa dodržiava rotačný princíp medzi regiónmi skupiny štátov AKT a členskými štátmi Európskej únie.

3. Na požiadanie predsedníctva alebo Rady ministrov AKT – EÚ môžu spolupredsedia zvoliť mimoriadne zasadanie zhromaždenia.

Článok 6

Regionálne schôdze zhromaždenia

1. V súlade s článkom 17 ods. 3 dohody o partnerstve zhromaždenie usporadúva regionálne parlamentné schôdze. O konaní týchto schôdzí sa rozhoduje na základe žiadosti predloženej predsedníctvom alebo dotknutým regiónom.

2. Na účely tohto rokovacieho poriadku označuje výraz „región“ jednotky definované národnými parlamentmi štátov AKT. Každá takto definovaná jednotka podlieha konečnému schváleniu zhromaždenia.

3. Na regionálnych schôdzach sa zúčastňuje jeden poslanec z každého štátu AKT regiónu a rovnaký počet poslancov Európskeho parlamentu.

4. Zhromaždenie usporadúva najviac tri regionálne schôdze ročne, pričom každá z nich môže trvať až tri dni. Ak sa uskutočnia viac ako dve schôdze, jedna z nich sa uskutoční v rámci zasadania konaného v štáte AKT. Na týchto schôdzach sa prijímú závery vo forme komuniké. Tento rokovací poriadok platí primerane pre regionálne schôdze.

5. Regionálne schôdze sa zameriavajú na otázky miestneho a aktuálneho záujmu, predovšetkým na dokumenty o stratégii regiónu a krajiny pre príslušný región. Správa o následných opatreniach týkajúca sa každej regionálnej schôdze sa predkladá na nasledujúcom zasadnutí zhromaždenia.

6. Pred každou regionálnou schôdzou sa vypracuje správa o každom regióne AKT, aby sa prerokovala v súvislosti s touto regionálnou schôdzou.

Článok 7

Program

1. Predsedníctvo zostaví návrh programu zasadania. Tento návrh predložia spolupredsedia zhromaždeniu na schválenie. Témy sa týkajú rozvoja spolupráce medzi Európskou úniou a štátmi AKT v rámci dohody o partnerstve.

Návrh programu každého zasadania zahŕňa tieto kategórie tém:

- i) správy predložené stálymi výbormi, ich počet je obmedzený na tri na jednom zasadnutí. Dĺžka návrhov uznesenia, ktoré tvoria súčasť správ, je stanovená v prílohe II tohto rokovacieho poriadku;
- ii) naliehavé témy navrhnuté jedným zo stálych výborov alebo predložené samotným predsedníctvom. Zaradenie naliehavých tém je výnimkou a nemôže presiahnuť viac ako dve témy na jednom zasadnutí. Ostatné témy sa postúpia príslušnému stálemu výboru;
- iii) hlavnú tému diskusie na vysokej úrovni.

2. K naliehavým témam môže podať návrh uznesenia zástupca štátov AKT, politická skupina alebo desať poslancov. Návrhy uznesenia sa musia obmedziť na naliehavé témy zapísané v programe zasadania a nemôžu presiahnuť dĺžku stanovenú v prílohe II tohto rokovacieho poriadku. Návrhy uznesení musia byť predložené najneskôr štyri týždne pred začiatkom zasadania, počas ktorého sa o nich bude rokovať a hlasovať.

3. V naliehavých prípadoch môžu spolupredsedia aktualizovať návrh programu v období medzi schôdzami predsedníctva, a to písomným a/alebo zjednodušeným písomným postupom.

4. Návrhy uznesenia k naliehavým témam sa predkladajú predsedníctvu. Predsedníctvo overí, či každý návrh uznesenia, ktorý je v súlade s podmienkami uvedenými v odseku 2, je zapísaný v programe a je k dispozícii v angličtine a vo francúzštine. Návrhy predsedníctva sa predkladajú na schválenie zhromaždeniu.

5. Predsedníctvo informuje príslušný výbor o návrhoch uznesení týkajúcich sa naliehavých tém.

Článok 8

Uznášaniaschopnosť

1. Zhromaždenie je schopné uznávať sa, ak je prítomná tretina zástupcov štátov AKT aj Európskeho parlamentu.

2. Hlasovanie je platné bez ohľadu na počet hlasujúcich, okrem prípadu, ak predseda na základe žiadosti predloženej aspoň desiatimi poslancami pred začiatkom hlasovania zistí, že uznášaniaschopnosť nie je v momente hlasovania dosiahnutá. Ak nie je dosiahnutá uznášaniaschopnosť, hlasovanie sa zaradí na program nasledujúceho rokovania.

Článok 9

Predsedníctvo rokovania

1. Spolupredsedia spoločne rozhodujú o tom, ktorý z nich bude predsedáť rokovaniu zhromaždenia.

2. Predseda otvára, prerušuje a ukončuje rokovania zhromaždenia. Predseda zabezpečuje dodržiavanie rokovacieho poriadku, zachovanie poriadku v rokovacej sále, udeľuje slovo, ukončuje rozpravu, predkladá vec na hlasovanie a oznamuje výsledky hlasovania.

3. Predseda môže vystúpiť v rozprave iba s cieľom zhrnúť rozpravu alebo napomenúť rečníka. Ak sa chce sám zúčastniť rozpravy, musí uvoľniť predsednícke kreslo.

4. Pri predsedaní zhromaždeniu sa môže každý zo spolupredsedov nechať zastúpiť jedným z podpredsedov.

Článok 10

Zasadací poriadok

Členovia sedia podľa abecedného poradia. Abecedné poradie zástupcov Európskeho parlamentu sa určuje podľa mena a poradie zástupcov AKT podľa názvu krajiny, pričom pri každom zasadaní sa počiatočným písmenom stane nasledujúce písmeno abecedy.

Článok 11

Úradné jazyky

1. Úradné jazyky zhromaždenia sú angličtina, bulharčina, čeština, dánčina, estónčina, fínčina, francúzština, gréčtina, holandčina, chorvátčina, litovčina, lotyština, maďarčina, maltčina, nemčina, poľština, portugalčina, rumunčina, slovenčina, slovinčina, španielčina, švédčina a taliančina.

Na všetkých schôdzach, ktoré sa konajú na bežných pracoviskách Európskeho parlamentu, sa poskytujú tlmočnicke služby vo všetkých pracovných jazykoch aktuálne prítomných poslancov Európskeho parlamentu. Na všetkých schôdzach, ktoré sa konajú mimo bežných pracovísk Európskeho parlamentu, sa tlmočnicke služby poskytujú v súlade s príslušnými vnútornými predpismi Európskeho parlamentu, ktoré sú obsiahnuté v Pravidlách pre schôdzu spoločného parlamentného výboru AKT – EÚ a jeho orgánov, stanovenými v rozhodnutí predsedníctva Európskeho parlamentu z 10. februára 2003 ⁽¹⁾. Počas každej schôdze sa poskytujú prekladateľské služby v anglickom a francúzskom jazyku.

⁽¹⁾ Pozri prílohu IV.

2. Akty prijaté zhromaždením sa zverejňujú v úradných jazykoch. Prípravné a pracovné dokumenty sa zverejňujú minimálne v angličtine a francúzštine.

Článok 12

Verejný charakter rozpráv

Zasadania zhromaždenia sú verejné, až na prípady, keď zhromaždenie rozhodne inak.

Článok 13

Zápisnica

1. Zápisnica z každého rokovania obsahujúca rozhodnutia zhromaždenia a mená rečníkov sa rozdá počas nasledujúceho rokovania.
2. Zápisnicu zverejňuje Európsky parlament v *Úradnom vestníku Európskej únie* a sekretariát AKT vo forme, ktorú považuje za vhodnú. Zápisnica z posledného rokovania zasadania sa predkladá na schválenie na začiatku nasledujúceho zasadania a prípadné opravy k nej zverejní Európsky parlament v *Úradnom vestníku Európskej únie* a sekretariát AKT vo forme, ktorú považuje za vhodnú.

Článok 14

Vyhlásenia a tlačové správy spolupredsedom

1. Spolupredsedia môžu vydávať spoločné naliehavé vyhlásenia o akejkoľvek otázke týkajúcej sa partnerstva AKT – EÚ, pokiaľ možno po konzultáciách s členmi predsedníctva formou písomného alebo zjednodušeného písomného postupu. Tieto vyhlásenia vychádzajú z existujúcich uznesení a vyhlásení. Spolupredsedia informujú o vydaní vyhlásení najprv predsedníctvo na účel ich prediskutovania a potom čo najskôr aj všetkých členov zhromaždenia.
2. Tlačové správy sa vypracúvajú v anglickom a francúzskom jazyku. Nemajú oficiálny charakter.

Článok 15

Právo vystúpiť v rozprave

1. Člen zhromaždenia nesmie vystúpiť bez toho, aby mu predsedajúci rokovania udelil slovo. Zástupcovia krajín menovaných v uzneseniach alebo v priebehu rozpravy majú právo odpovedať vo vymedzenom časovom limite.
2. Rečnícky čas v rámci rozpráv zhromaždenia sa rovnomerne rozdelí medzi zástupcov Európskeho parlamentu a štátov AKT. Na návrh predsedajúceho rokovania môže zhromaždenie rozhodnúť o obmedzení rečníckeho času. Členovia môžu predložiť písomné príspevky dopĺňajúce ich vyhlásenia, a to v maximálnom rozsahu 2 000 znakov. Písomné príspevky sa archivujú v ich pôvodnom jazyku.
3. Poslancom Európskeho parlamentu sa vyhradí rečnícky čas v súlade s d'Hondtovým systémom.
4. Členovia Rady ministrov AKT – EÚ alebo ich vymenovaní zástupcovia, ako aj predstavitelia orgánov a inštitúcií uvedených v článku 3 odseku 2, budú vypočutí na vlastnú žiadosť.
5. Generálny tajomník Európskeho parlamentu a generálny tajomník sekretariátu AKT môžu vystúpiť na schôdzach predsedníctva a zasadaniach zhromaždenia, ak na to majú riadne poverenie zo strany svojich príslušných inštitúcií a ak ich o to požiada spolupredseda predsedajúci daným schôdzam a zasadaniam.
6. Okrem prípadu uvedeného v odseku 6 môže rečníka prerušiť iba predseda a len vtedy, ak prekročí vyhradený rečnícky čas.

7. Ak sa rečník odkloní od témy, predseda ho napomenie. Ak rečník naďalej nedbá na upozornenie, predseda mu môže odobrať slovo na čas, ktorý považuje za potrebný.

Článok 16

Právo hlasovať a spôsoby hlasovania

1. Každý poslanec s právom hlasovať má k dispozícii jeden hlas, ktorý nemôže delegovať.
2. Zhromaždenie obvykle hlasuje zdvihnutím ruky. Ak nie je výsledok hlasovania zdvihnutím ruky jednoznačný, zhromaždenie hlasuje za pomoci farebných lístkov alebo elektronickým hlasovaním.
3. Tajné hlasovanie zhromaždenia sa uskutoční vtedy, ak o to písomne požiada do desiatej hodiny predpoludním v deň hlasovania najmenej desať poslancov.
4. Aby mohlo byť rozhodnutie prijaté, musí získať väčšinu odovzdaných hlasov. Ak do desiatej hodiny predpoludním v deň hlasovania požiadalo najmenej päť poslancov o oddelené hlasovanie, poslanci parlamentov štátov AKT a poslanci Európskeho parlamentu hlasujú oddelene a striedavo. V tomto prípade sa považuje rozhodnutie za prijaté iba vtedy, ak získa väčšinu odovzdaných hlasov poslancov parlamentov štátov AKT a zároveň poslancov Európskeho parlamentu, ktorí sa zúčastnili hlasovania.
5. V prípade rovnosti odovzdaných hlasov nie je návrh prijatý. Na nasledujúcom zasadnutí zhromaždenia môže byť návrh opäť predložený.
6. Zhromaždenie pristúpi k oddelenému hlasovaniu o rôznych častiach textu niektorého odseku alebo pozmeňujúceho návrhu, ak podalo takúto žiadosť do desiatej hodiny predpoludním v deň hlasovania najmenej päť poslancov.
7. Každá žiadosť predložená v súlade s odsekmi 3, 4, a 6 môže byť kedykoľvek pred hlasovaním jeho autorami stiahnutá.

Článok 17

Vysvetlenie hlasovania

Každý člen môže podať ústne vysvetlenie k záverečnému hlasovaniu, ktoré nesmie presiahnuť jeden a pol minúty, alebo písomné vysvetlenie, ktoré nesmie obsahovať viac ako 200 slov. Písomné príspevky sa archivujú v pôvodnom jazyku.

Článok 18

Uznesenia zhromaždenia

1. Zhromaždenie v súlade s článkom 7 hlasuje o návrhoch uznesení obsiahnutých v správach predložených stálymi výbormi.
2. V prípade potreby zhromaždenie v súlade s článkom 7 hlasuje aj o návrhoch uznesení o naliehavých témach.
3. Predseda vyzve autorov návrhov uznesení, ktoré sa týkajú podobných naliehavých tém, aby vypracovali kompromisný návrh uznesenia. Po rozprave sa zhromaždeniu predloží na hlasovanie každý kompromisný návrh uznesenia a pozmeňujúce návrhy, ktoré sa ho týkajú. Po prijatí kompromisného návrhu uznesenia sa všetky ostatné návrhy uznesení predložené na rovnakú tému stávajú neplatné.
4. Uznesenia prijaté zhromaždením sa postúpia Európskej komisii, Rade ministrov AKT – EÚ a všetkým ostatným dotknutým stranám. Európska komisia a Rada ministrov AKT – EÚ vypracujú správu o dôsledkoch a dosahu prijatých uznesení a predložia ju na nasledujúcom zasadnutí zhromaždenia.

Článok 19

Pozmeňujúce návrhy

1. Pozmeňujúce návrhy môže predložiť zástupca štátov AKT s právom hlasovať, politická skupina alebo desať poslancov. Pozmeňujúce návrhy sa musia týkať textu, ktorý majú pozmeniť, a musia byť predložené písomne. Na základe týchto kritérií predseda posúdi ich prípustnosť.
2. Na začiatku zasadania sa oznámi lehota na predkladanie pozmeňujúcich návrhov.
3. Počas hlasovania majú pozmeňujúce návrhy prednosť pred textom, na ktorý sa vzťahujú.
4. Ak sa najmenej dva predložené pozmeňujúce návrhy týkajú rovnakej časti textu, hlasuje sa najskôr o tom návrhu, ktorý sa svojím obsahom najviac odkláňa od pôvodného textu. Do úvahy sa berú iba tie ústne pozmeňujúce návrhy, ktorými sa opravujú chyby v texte alebo jazykové chyby. O všetkých ostatných ústnych pozmeňujúcich návrhoch rozhodne zhromaždenie. Ústny pozmeňujúci návrh sa neberie do úvahy, ak s ním aspoň desať členov vyjadrí nesúhlas povstaním z miesta.

Článok 20

Otázky na písomné zodpovedanie

1. Každý člen zhromaždenia môže položiť Rade ministrov AKT – EÚ alebo Európskej komisii otázku na písomné zodpovedanie.
2. Otázky sa predkladajú písomne predsedníctvu, ktoré, ak ich považuje za prijateľné, postúpi ich podľa prípadu Rade ministrov AKT – EÚ alebo Európskej komisii. Rada ministrov AKT – EÚ alebo Európska komisia odpovedia písomne v lehote dvoch mesiacov odo dňa, keď im bola otázka postúpená.
3. Otázky, ktoré boli zodpovedané, uverejňuje spolu s odpoveďami na ne Európsky parlament v *Úradnom vestníku Európskej únie* a štáty AKT vo forme, ktorú považujú za vhodnú.
4. Otázky, ktoré neboli zodpovedané v stanovenej lehote, sa zverejnia rovnakým spôsobom s pripomienkou, že doteraz neboli zodpovedané.

Článok 21

Hodina otázok

1. Hodina otázok s Radou ministrov AKT – EÚ a Európskou komisiou sa koná na každom zasadaní v čase, o ktorom rozhodne predsedníctvo tak, aby bola zabezpečená účasť oboch týchto inštitúcií na najvyššej úrovni.
2. Každý člen zhromaždenia môže položiť jednu otázku Rade ministrov AKT – EÚ a jednu otázku Európskej komisii. Pri otázkach, pod ktoré sa podpísalo viacero členov, sa vyzve jeden z nich, aby ju predložil.
3. Otázky sa predkladajú písomne predsedníctvu v lehote, ktorú si stanoví.
4. V naliehavom prípade a po dohode s inštitúciou, ktorej bola otázka adresovaná, môžu spolupredsedovia alebo predsedníctvo rozhodnúť o zapísaní otázky do programu aj napriek tomu, že uplynula lehota stanovená predsedníctvom.
5. Spolupredsedovia zhromaždenia rozhodujú o prípustnosti otázok, ktorá je vymedzená rámcom a obsahom dohody o partnerstve. Otázky týkajúce sa tém, ktoré už boli zapísané do programu pripravovanej rozpravy s príslušnou inštitúciou, sa označia za nepripustné. Otázky označené za prípustné sa postúpia Rade ministrov AKT – EÚ alebo Európskej komisii. Spolupredsedovia rozhodujú o poradí, v ktorom sa budú otázky prerokúvať. Autor otázky je okamžite oboznámený s ich rozhodnutím.

6. Otázky nesmú obsahovať viac ako 100 slov. Musia mať podobu otázok a nie vyhlásení.
7. Zhromaždenie na každom zasadnutí vyhradí konkrétny čas na otázky pre Radu ministrov AKT – EÚ a Európsku komisiu. Otázky, na ktoré sa neodpovedalo pre nedostatok času, sa zodpovedajú písomne, pokiaľ autor otázku nestiahne.
8. Otázku možno zodpovedať iba v prítomnosti autora, alebo ak ten písomne oznámil spolupredsedom pred začiatkom hodiny otázok meno svojho zástupcu.
9. Ak nie je prítomný autor otázky ani jeho zástupca, otázka sa zodpovie písomne.
10. Rada ministrov AKT – EÚ alebo Európska komisia odpovedajú na otázky vopred písomnou formou. Autor pôvodnej otázky, pokiaľ je prítomný, alebo jeho zástupca, môže položiť stručnú doplňujúcu otázku za predpokladu, že autor pôvodnej otázky písomne oznámil spolupredsedom pred začiatkom hodiny otázok meno svojho zástupcu. Predsedajúci môže odmietnuť akúkoľvek otázku, ktorá nesúvisí s pôvodnou otázkou. Ak to čas dovoľuje, je možné položiť Rade ministrov AKT – EÚ alebo Európskej komisii ďalšie otázky, a to prihlásením sa o slovo zdvihnutím ruky.
11. Ak o to požiada najmenej desať členov zhromaždenia, po odpovedi Rady ministrov AKT – EÚ alebo Európskej komisie môže nasledovať rozprava. Dĺžku jej trvania určí predseda.

Článok 22

Správa o vykonávaní dohody o partnerstve Radou ministrov AKT – EÚ

Správa o vykonávaní dohody o partnerstve Radou ministrov AKT – EÚ, ktorá sa zaoberá okrem iného opatreniami prijatými k uzneseniam a odporúčaniam, ktoré zhromaždenie schválilo, sa vytláča v úradných jazykoch a rozdá sa na výročnú rozpravu zhromaždenia.

Článok 23

Kontrola uplatňovania dohody o partnerstve

Bez toho, aby boli dotknuté správy o regiónoch uvedené v článku 6, môže zhromaždenie na návrh predsedníctva vymenovať jedného spoluspravodajcu AKT a jedného spoluspravodajcu EÚ, aby vypracovali správu o jednotlivom regióne alebo o akejkoľvek záležitosti, ktorá súvisí s vykonávaním dohody o partnerstve.

Článok 24

Žiadosti o stanovisko Rady ministrov AKT – EÚ

1. Ak je zhromaždenie vyzvané k tomu, aby poskytlo stanovisko k rozhodnutiu, k návrhu rozhodnutia, uznesenia, odporúčania alebo stanoviska Rady ministrov AKT-EÚ, žiadosť v takejto veci sa postúpi predsedníctvu, ktoré predloží vec spoločne s odporúčaním zhromaždeniu.
2. V naliehavom prípade vyhlásenom Radou ministrov AKT-EÚ môže rozhodnúť s konečnou platnosťou predsedníctvo.

Článok 25

Stále výbory

1. Zhromaždenie zriaďuje tri stále výbory ⁽¹⁾, ktoré sú zodpovedné v rámci uplatňovania dohody o partnerstve za nasledovné oblasti:

— podpora demokratických procesov prostredníctvom dialógu a konzultácií;

⁽¹⁾ Pre podrobnejšie pravidlá pozri prílohu I.

- otázky týkajúce sa hospodárstva, financií, obchodu a uplatňovania Európskeho rozvojového fondu;
 - sociálne záležitosti a záležitosti týkajúce sa životného prostredia.
2. Podľa všeobecného vzoru fungovania zhromaždenia sú stále výbory zložené v súlade s článkom 1 z členov zhromaždenia a fungujú striktne paritným spôsobom.
 3. Rokovací poriadok stálych výborov schvaľuje zhromaždenie na návrh predsedníctva.

Článok 26

Dočasné kontrolné výbory

1. Predsedníctvo môže na návrh zhromaždenia vytvoriť určitý počet dočasných kontrolných výborov, ktorých činnosť bude zameraná na riešenie osobitnej problematiky súvisiacej s dohodou o partnerstve alebo s otázkami, na ktoré sa dohoda vzťahuje. Súčasne nemôžu pôsobiť viac ako dva takéto výbory. Kontrolné výbory majú na ukončenie svojej práce maximálne jeden rok.
2. Predsedníctvo vymedzí ich zodpovednosti, zloženie a právomoc.

Článok 27

Vzdelávacie semináre

1. V snahe umožňovať lepšie porozumenie medzi ľuďmi Európskej únie a štátmi AKT a zvyšovať povedomie verejnosti v oblasti rozvoja, zhromaždenie pravidelne organizuje vzdelávacie semináre tak v Európskej únii ako aj v krajinách AKT.
2. Vzdelávacie semináre sú organizované v rámci zodpovednosti predsedníctva a umožňujú predovšetkým pozvať osoby, schopné priamo informovať zhromaždenie o politickej, hospodárskej, sociálnej a kultúrnej situácii, ktorá je predmetom záujmu.
3. Deň pred otvorením každého zasadania zhromaždenia sa uskutočnia jeden až tri semináre. Po krátkej ústnej správe, ktorú na zasadnutí prednesie každý spravodajca, prípadne nasleduje rozprava.

Článok 28

Misie a delegácie

1. Predsedníctvo môže rozhodnúť o vyslaní informačných a študijných misií do štátov AKT alebo do členských štátov EÚ alebo do medzinárodných organizácií pod podmienkou, že sa neprekročí rozpočet. Predsedníctvo alebo zhromaždenie môžu tiež rozhodnúť, na pozvanie krajín, ktorých sa to týka, o vyslaní spoločnej delegácie na účely sledovania prezidentských alebo parlamentných volieb, a to pod podmienkou, že bude zaručená ich bezpečnosť a že v prípade poslancov Európskeho parlamentu takéto vyslanie nie je v rozpore s vnútornými predpismi Európskeho parlamentu. V rámci užšej spolupráce vymedzenej v článku 29 môže predsedníctvo taktiež vyslať delegácie na schôdze Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru a sociálnych partnerov, aj keď sa tieto schôdze nekonajú v Bruseli.

Správa sa predkladá predsedníctvu a nasledujúcemu zasadaniu zhromaždenia. Na nasledujúcej schôdzi predsedníctva sa v nadväznosti na odporúčania uvedené v správe prijímajú konkrétne kroky.

2. Spolupredsedovia alebo ich podpredsedovia sa môžu samostatne alebo spoločne v mene zhromaždenia zúčastňovať na stretnutiach na vysokej úrovni alebo stretnutiach medzinárodných parlamentných orgánov, na ktoré sú pozvaní v rámci svojho úradného postavenia. Takéto misie musia zastupovať zhromaždenie ako celok a aktivity s nimi spojené musia odrážať spoločné záujmy AKT – EÚ.

Článok 29

Konzultácie s občianskou spoločnosťou

Zhromaždenie dohliada na to, aby štáty AKT a Európskej únie udržiavali pravidelné kontakty a konzultácie so zástupcami hospodárskych a sociálnych partnerov AKT – EÚ a ďalšími zástupcami občianskej spoločnosti, aby tak mali možnosť spoznať ich názor na realizáciu cieľov dohody o partnerstve. Títo zástupcovia občianskej spoločnosti majú možnosť zúčastniť sa na regionálnych schôdzach a schôdzach stálych výborov a zúčastniť sa na vzdelávacích seminároch. Predsedníctvo jednotlivo posudzuje podmienky, za akých sú spomínaní zástupcovia pozývaní.

Článok 30

Čestný predseda

Na návrh predsedníctva a vo výnimočnom prípade môže zhromaždenie udeliť titul čestného predsedu jednému zo svojich bývalých spolupredsedov. Toto vyznamenanie je vyjadrením uznania zhromaždenia za vynikajúce služby, ktoré vykonala dotyčná osoba počas svojho funkčného obdobia pre vec zhromaždenia.

Článok 31

Sekretariát

Generálny tajomník Európskeho parlamentu a generálny tajomník sekretariátu AKT prijímajú všetky potrebné opatrenia s cieľom pomôcť zhromaždeniu a zabezpečiť správny priebeh jeho rokovaní. Môžu určiť vysokého úradníka svojho sekretariátu, aby ich zastupoval vo funkcii generálneho spolutajomníka zhromaždenia. Zodpovedajú sa pred predsedníctvom.

Článok 32

Finančné ustanovenia

Zhromaždenie schvaľuje svoje finančné ustanovenia na základe návrhu predsedníctva.

Článok 33

Výklad rokovacieho poriadku

Predseda, alebo na jeho žiadosť predsedníctvo, rozhoduje o otázkach týkajúcich sa výkladu tohto rokovacieho poriadku.

Článok 34

Procedurálne námietky

1. Každý člen zhromaždenia môže vystúpiť s procedurálnou námietkou alebo procedurálnym návrhom. V tomto prípade mu je prednostne udelené slovo. Rečnícky čas na zdôvodnenie procedurálneho návrhu alebo námietky nesmie presiahnuť dve minúty.
2. Ak niektorý člen požiada o vystúpenie proti predneseným dôvodom, predseda mu udelí slovo na maximálne dve minúty.
3. Iným rečníkom nie je udelené slovo k tomuto bodu.
4. Predseda oznámi svoje rozhodnutie k vystúpeniu týkajúceho sa procedurálneho návrhu alebo námietky. Predtým sa môže poradiť s predsedníctvom.

Článok 35

Revízia rokovacieho poriadku

1. O pozmeňujúcich návrhoch k tomuto rokovaciemu poriadku rozhoduje zhromaždenie na základe návrhov predsedníctva po konzultácii s výborom pre politické záležitosti.

2. Pozmeňujúce návrhy sú prijaté len vtedy, ak získajú väčšinu hlasov v každej z dvoch skupín zástupcov zhromaždenia.
3. Pokiaľ nie je počas hlasovania stanovené inak, pozmeňujúce návrhy k tomuto rokovaciemu poriadku nadobúdajú účinnosť v prvý deň zasadania nasledujúceho po ich prijatí.

PRÍLOHA I

Právomoci, zodpovednosť, zloženie a postupy stálych výborov

Článok 1

Existujú tri stále parlamentné výbory, ktoré majú nasledovné právomoci a zodpovednosť:

I. VÝBOR PRE POLITICKÉ VECI

Výbor s pôsobnosťou pre:

1. politický dialóg (článok 8 dohody o partnerstve AKT-EÚ), rozvoj a inštitucionálne otázky
2. dodržiavanie a podporu ľudských práv, demokraciu a dobrý spôsob vládnutia (článok 9 dohody o partnerstve AKT-EÚ)
3. politiku budovania mieru a prevenciu a riešenie konfliktov (článok 11 dohody o partnerstve AKT-EÚ)
4. otázky migrácie (článok 13 dohody o partnerstve AKT-EÚ)
5. vzťahy zhromaždenia s príslušnými medzinárodnými organizáciami.

Výbor koordinuje, v súlade s článkom 28 rokovacieho poriadku zhromaždenia, prácu informačných a študijných misií, vrátane misií vyslaných za účelom pozorovania volieb.

II. VÝBOR PRE HOSPODÁRSKY ROZVOJ, FINANČNÉ ZÁLEŽITOSTI A OBCHOD

Výbor s pôsobnosťou pre:

1. hospodársky rozvoj a obchodnú spoluprácu ako aj posilnenie kapacít na rozvoj a partnerstvo
2. makroekonomické a štrukturálne reformy, rozvoj ekonomického sektora a cestovný ruch (články 22 až 24 dohody o partnerstve AKT-EÚ)
3. nové obchodné dojednania AKT-EÚ, prístup na trh a postupnú integráciu štátov AKT do svetového hospodárstva (články 34 až 37 dohody o partnerstve AKT-EÚ)
4. obchod a pracovné normy (článok 50 dohody o partnerstve AKT-EÚ)
5. vidiecky rozvoj, rybolov a potravinovú bezpečnosť (články 53 až 54 dohody o partnerstve AKT-EÚ)
6. všetky otázky týkajúce sa spolupráce vo financovaní rozvoja, vrátane dohľadu nad uplatňovaním Európskeho rozvojového fondu.

III. VÝBOR PRE SOCIÁLNE VECI A ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

Výbor s pôsobnosťou pre:

1. ľudský a spoločenský vývoj
2. sociálnu infraštruktúru a služby, vrátane otázok týkajúcich sa zdravotníctva a vzdelávania (článok 25 dohody o partnerstve AKT-EÚ)
3. otázky týkajúce sa mládeže a kultúrneho rozvoja (články 26 až 27 dohody o partnerstve AKT-EÚ)

4. otázky týkajúce sa pohlavia (článok 31 dohody o partnerstve AKT-EÚ)
5. životné prostredie a prírodné zdroje (článok 32 dohody o partnerstve AKT-EÚ).

Článok 2

1. Každý člen zhromaždenia má právo byť členom jedného zo stálych výborov.
2. Výbory majú 52 členov a skladajú sa z rovnakého počtu poslancov Európskeho parlamentu na jednej strane a poslancov štátov AKT na strane druhej. Ak sa zvýši počet štátov AKT, zvýši sa proporcionálne aj počet členov stálych výborov.
3. Na pozvanie predsedníctva výboru sa poslanci môžu zúčastňovať aj na schôdzach výborov, ktorých členmi nie sú, pokiaľ sa predmet rozpravy týka ich krajiny alebo regiónu.
4. Účasť zástupcov, ktorí nie sú poslancami žiadneho z parlamentov, je povolená iba vtedy, ak sa predmet rozpravy týka ich krajiny, nemajú však právo hlasovať.
5. Všetky stretnutia sú verejné, ak výbor nerozhodne inak.

Článok 3

1. Zloženie výborov odráža, v rámci možností, zloženie zhromaždenia.
 2. Výbory volia zo svojich členov predsedníctvo výboru na obdobie jedného roka.
 3. Predsedníctvo výboru sa skladá z dvoch spolupredsedov (jeden zástupca Európskeho parlamentu a jeden zástupca štátov AKT) a zo štyroch spolupodpredsedov (dvaja zástupcovia štátov AKT a dvaja zástupcovia Európskeho parlamentu).
 4. Výborom predsedajú spoločne jeden poslanec Európskeho parlamentu a jeden poslanec zo štátu AKT.
 5. V súlade s článkom 2 rokovacieho poriadku môžu výbory po súhlase predsedníctva menovať spravodajcov, aby preskúmali konkrétne otázky týkajúce sa ich pôsobnosti a pripravili správy na predloženie zhromaždeniu.
- Návrhy uznesenia obsiahnuté v správach môžu byť doplnené odôvodnením nepresahujúcim štyri strany.
6. Stále výbory sa môžu zaoberať inými bodmi programu bez správy a písomne oznámiť predsedníctvu, že dané body boli prerokované.
 7. V súlade s článkom 17 ods. 3 dohody o partnerstve prispievajú výbory aj k dialógu s neštátnymi účastníkmi, a to najmä prostredníctvom vypočutí.
 8. Výbory podávajú zhromaždeniu správy o svojej činnosti.

Článok 4

1. Výbory sa stretávajú na pozvanie svojich spolupredsedov na maximálne štyroch zasadaniach ročne, z toho dve sa konajú počas zasadania zhromaždenia.
2. Ktorýkoľvek člen môže podať pozmeňujúce návrhy na posúdenie vo výbore. Čo sa týka postupu, články 3 (prítomnosť iných orgánov), 4 (pozorovatelia), 8 (uznášaniaschopnosť), 9 (predsedníctvo rokovaní), 16 (právo hlasovať a spôsoby hlasovania) a 29 (konzultácie s občianskou spoločnosťou) rokovacieho poriadku zhromaždenia sa primerane používajú na schôdze výborov.

PRÍLOHA II

Dĺžka textov

So zreteľom na preklad a reprodukciu predkladaných textov sa ich dĺžka obmedzuje na:

- Dôvodové správy, prípravné pracovné dokumenty a zhrnutia informačných a študijných misií: 6 strán
- návrhy uznesenia, ktoré tvoria súčasť správ a naliehavé témy: 4 strany vrátane odôvodnení, avšak bez odkazov na právny základ

Jedna strana predstavuje 1 500 tlačných znakov bez medzier.

Táto príloha môže byť zmenená a doplnená podľa jednoduchého rozhodnutia predsedníctva.

PRÍLOHA III

Schôdze politických zoskupení

Politické skupiny Európskeho parlamentu i poslanci Európskeho parlamentu a parlamentov štátov AKT sa môžu v rámci zasadaní zhromaždenia – avšak nie počas samotných zasadaní – schádzať podľa svojej politickej príslušnosti. Pre tieto schôdze je zabezpečené tlmočenie.

PRÍLOHA IV

Pravidlá Európskeho parlamentu týkajúce sa poskytovania tlmočnických a prekladateľských služieb (článok 11 tohto rokovacieho poriadku)

Zabezpečenie prekladateľských a tlmočnických služieb ⁽¹⁾

a) Na schôdzach, ktoré sa konajú na riadnych pracoviskách Európskeho parlamentu, budú jazykové služby zabezpečené nasledovne:

- i) tlmočenie do všetkých pracovných jazykov európskych poslancov Spoločného parlamentného zhromaždenia, ktorí sú na schôdzi skutočne prítomní;
- ii) skutočná prítomnosť v zmysle tohto pododseku znamená účasť na všetkých zasadaniach schôdze, ako aj účasť príslušných poslancov na schôdzach predsedníctva a stálych výborov;
- iii) počas každej schôdze preklady materiálov do anglického a francúzskeho jazyka.

b) Na schôdzach, ktoré sa konajú mimo riadnych pracovísk Európskeho parlamentu, budú jazykové služby zabezpečené nasledovne:

- i) ako všeobecné pravidlo tlmočenie do anglického, francúzskeho, nemeckého, španielskeho, talianskeho a portugalského jazyka pre Spoločné parlamentné zhromaždenie AKT – EÚ; iné jazyky môžu byť zvážené za mimoriadnych okolností na jednotlivé schôdze (napr. jazyk predsedníctva Rady);

ak sa dva týždne pred plánovanou schôdzou preukáže, že sa jej zúčastnia menej ako traja poslanci, ktorí používajú niektorý z týchto jazykov, tlmočenie do príslušného jazyka/jazykov sa nebude zabezpečovať.

Účasť sa potvrdzuje nasledovnými spôsobmi:

- pre schôdze mimo Európskej únie: prostredníctvom rezervácie letenky v cestovnej kancelárii poverenej Európskym parlamentom alebo
- pre schôdze v Európskej únii: na základe zoznamov komunikovaných politickými skupinami európskemu sekretariátu spolu s rezerváciou cestovného lístka a/alebo hotelovej izby,
- ii) ak sa už schôdza začala, tlmočenie sa bude zabezpečovať v plánovaných jazykoch dokonca aj vtedy, keď na konkrétnom stretnutí zostanú prítomní menej ako traja poslanci používajúci niektorý z týchto jazykov,
- iii) ak po uplatnení pravidiel odseku (i) jazyk hostiteľskej krajiny nepatrí do jazykového profilu tlmočenia schôdze SPZ, aktívne a pasívne tlmočenie tohto jazyka sa dá doplniť v prípade, že ide o jazyk Spoločenstva,
- iv) počas každej schôdze preklady materiálov do anglického a francúzskeho jazyka.

⁽¹⁾ Pozri tiež etický kódex viacjazyčnosti, najmä jeho články 2 odsek 2 a 8 odsek 2.

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac informácií o Európskej únii získate na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK